

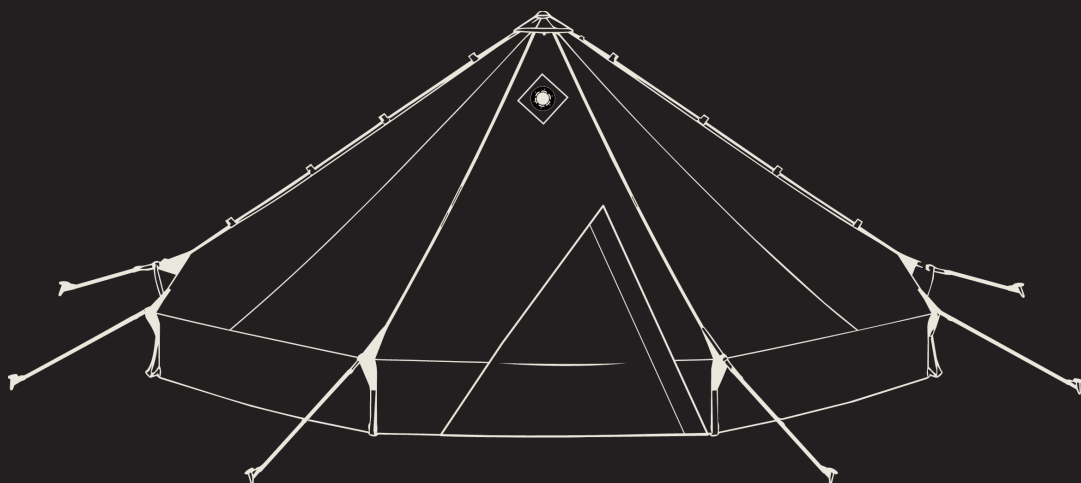
SAVOTTA

EN
FI
SV
DE
FR
ES

HAWU 8

TENT

USER MANUAL



HAWU TENT USER MANUAL

Read this manual thoroughly before use.

Follow the instructions and warnings to ensure the best possible user-experience and the longest possible service life for your tent.

This manual is also available as a digital download on our website:

www.savotta.fi





1. WARNINGS

1. This tent should not be used by children. Never let a child use the tent without adult supervision.
2. Do not use the tent if it or any of its components is damaged. A damaged tent may cause numerous hazardous situations. A damaged tent or component shall be repaired or replaced before use.
3. Do not use aftermarket accessories as replacements for original Savotta components such as, but not limited to, stove jack, centre pole and stakes. Improper components may compromise the functionality and user safety of the tent which may lead to serious damage or injury.
4. The tent may collapse under a heavy snow load. This can damage the tent and cause serious injuries to anyone inside the tent. During snowfall the user must observe the amount of snow gathering on the tent and clean it off before the layer is over 25 mm (1") thick.
5. Do not use the tent if there is a possibility of thunder in the area. The tent may attract lightning which can damage to the tent and cause serious injuries or death to anyone inside.
6. Do not use the tent near trees which may fall in strong winds and collapse the tent.
7. Exposure to direct sunlight will over time degrade the materials due to UV radiation. The tent shall be dismantled, maintained and stored according to instructions between uses.



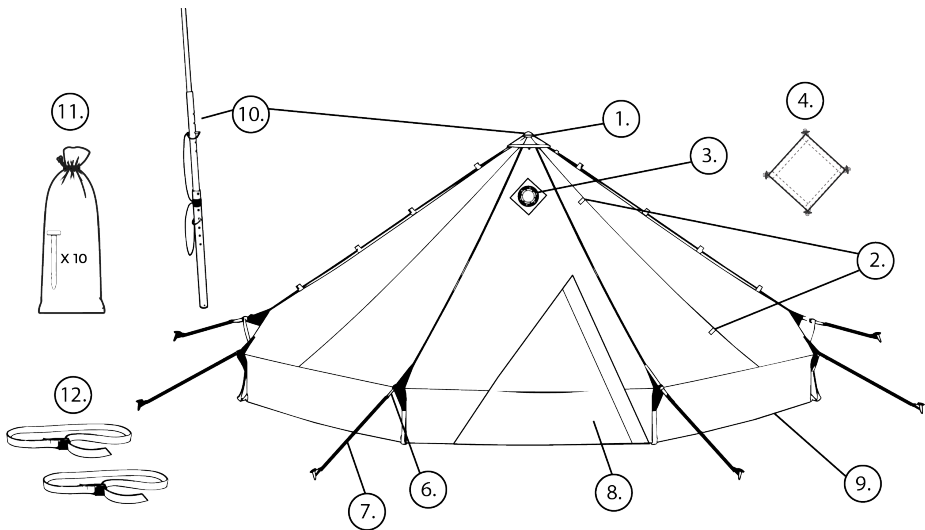
8. Stove related warnings and notable hazards;

- a. This tent is designed for use with Savotta stoves only. Do not use other manufacturers stoves with the tent to prevent possible safety hazards. Do not operate camping/cooking stoves inside the tent.
- b. Always follow the user instructions for the stove when using it.
- c. Never leave the stove unattended when in use and/or hot.
- d. Keep a generous bucket of water and/or a fire extinguisher within immediate reach when the stove is being used. Be at all times prepared to put out any fire if necessary.
- e. Sparks and heat from the stove may light nearby combustible material on fire. Remove any easily combustible material from inside and nearby the tent before using a stove.
- f. The tent material is fire retardant but not fireproof, sparks and flames can damage it. Small burns from sparks falling from the chimney on top of the tent are normal wear and tear and easily patched if needed. Any sort of fire related damage is not covered by the warranty.
- g. In case of a fire evacuate the tent immediately and use available means to extinguish the fire, taking note of and placing your own personal safety first!

2. INSTRUCTIONS

2.1. Components and parts

1. Top with centre pole and tree attachment points
2. Drying line/pole attachment loops
3. Stove chimney port
4. Stove jack cover
5. Stove jack
6. Corner stake strap adjustment buckle
7. Corner stake strap
8. Entrance
9. Skirt
10. Centre pole (1 per tent, three pieces, two pins)
11. Stake (10 per tent)
12. Tree attachment/packing straps (2 per tent)



2.2. Preparations

1. You will need the following accessories

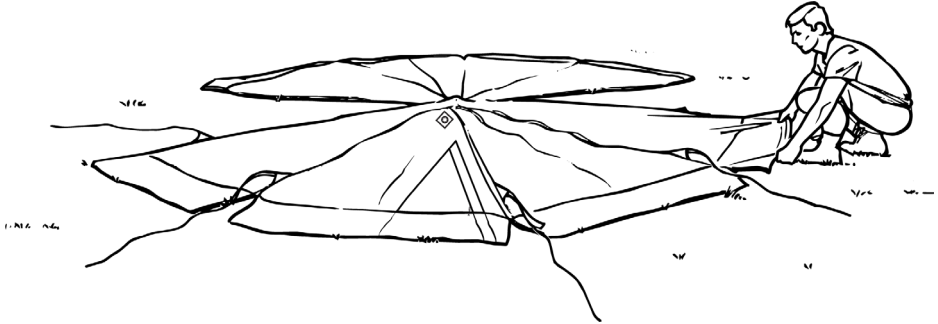
- 1x centre pole (not needed if pitching around a tree trunk)
- 1x tree attachment strap (not needed if pitching with a centre pole)
- 8x stakes (or 5 per tent half if tent halves are to be pitched separately)
- 1x mallet or similar tool for hammering the stakes

2. Find and prepare a suitable spot for pitching the tent.

- a. The spot shall be flat and clean, with a diameter larger than that of the tent.
- b. Avoid sloping ground and detents, these may cause rainwater to flow inside the tent.
- c. The soil shall be suitable to support the centre pole and stakes securely.
- d. Remove any debris that may interfere with the use of the tent, rocks, branches etc.
- e. Shovel away or pack tight any snow from the spot before pitching the tent.
- f. When using a stove pay extra attention to hazards, such as:
 - i. Dry grass and undergrowth, peat, trees and branches (fire hazard).
 - ii. Uneven surface (stove or users may trip and fall).

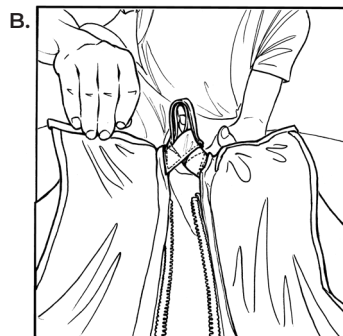
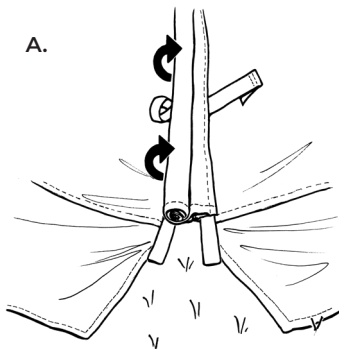
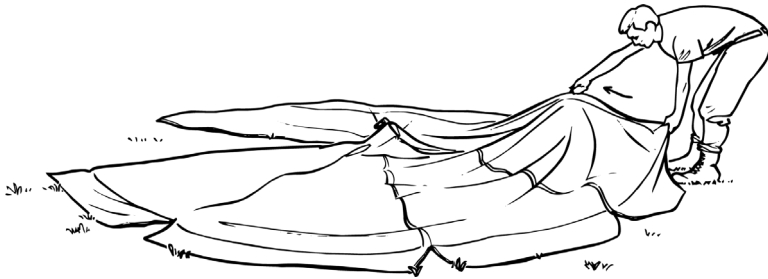
2.3A. Pitching the tent with centre pole

1. Unpack and spread out the tent halves. Check that the stove jack or stove jack cover is properly attached to the roof of the tent. Pay attention to where you position the entrance.



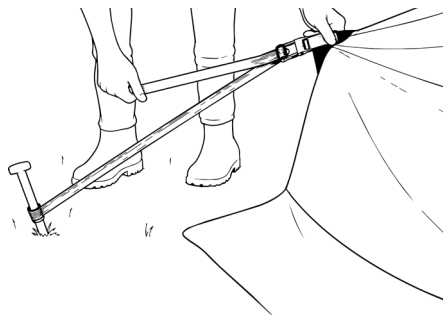
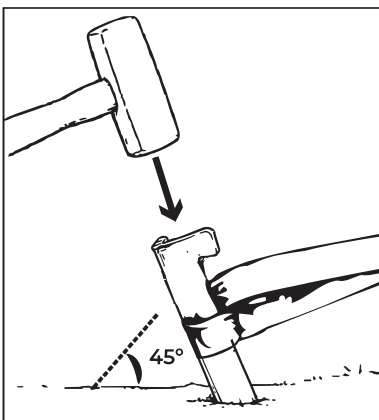
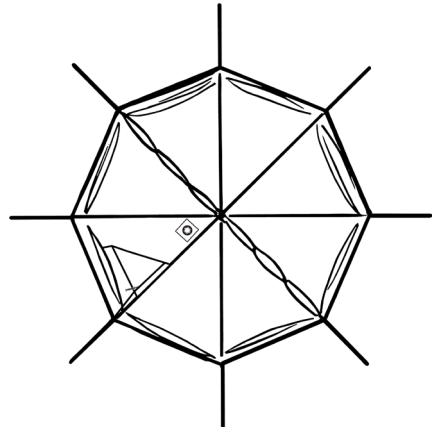
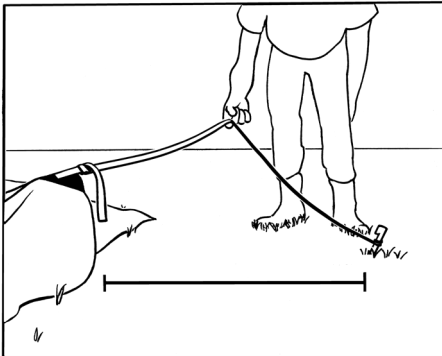
2. Attach the tent halves to each other by closing both zippers.

- a. Roll down and secure the zipper covers using the webbing tabs and loops.
- b. Place the webbing loops at the top of the tent halves so that one is inside the other, these webbing loops form a socket for the centre pole to rest in.



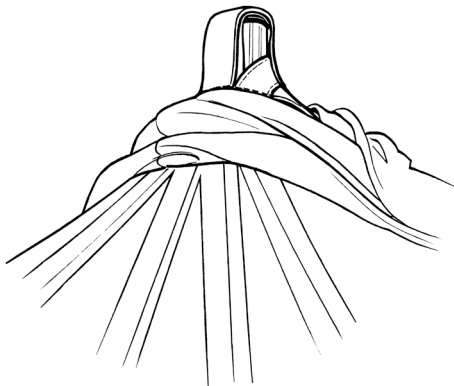
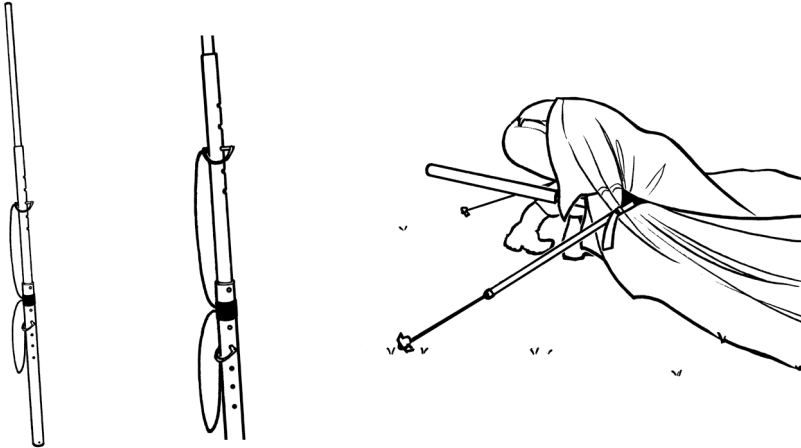
3. Stake the corner straps to the ground.

- a. Select one of the corners and find a suitable spot for the stake:
 - i. The corner strap should extend in a straight line from the centre of the tent to the stake. The distance to the stake from the tent should be approx. 100 cm.
 - ii. Hammer the stake into the ground at a 45-degree angle with the upper T-tip pointing away from the tent and the convex side of the stake pointing towards the tent.
 - iii. Attach the corner strap loop to the stake and pull the strap tight.
- b. Repeat the staking process on the opposite corner from the first one.
- c. Repeat the staking process on the remaining six corners. All corners are now staked.
- d. Note that the corners where the tent halves are connected have two corner straps. Attach these corner straps as pairs to the same stake.



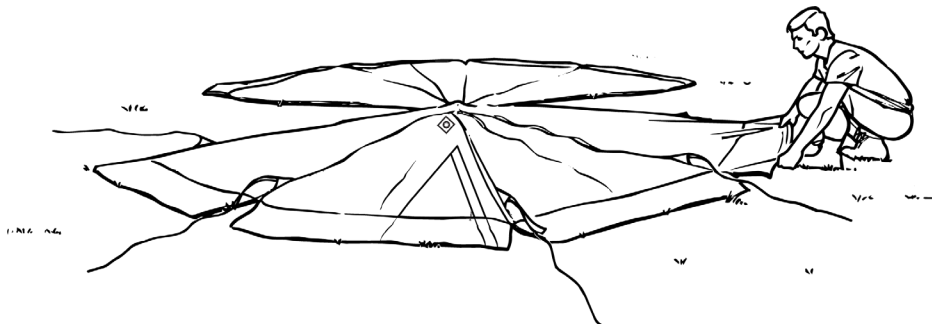
4. Install the telescopic centre pole:

- a. Insert the upper piece into the middle piece, use the middle pieces pin as a stopper for the upper piece to rest against. Insert the middle piece into the bottom piece, using the bottom pieces pin as a stopper for the middle piece.
- b. Keeping the centre pole assembled, insert the top of the upper piece into the webbing loops at the top of the tent and position the centre pole in a straight 90-degree angle to the ground.
- c. One person grabs the middle piece of the centre pole and lifts it upwards, raising the tent.
- d. The other person supports the bottom of the centre pole and inserts the pin into the topmost pinhole possible. Both pins can be used to adjust the height of the centre pole.

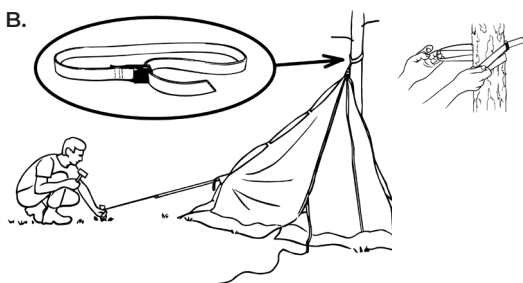
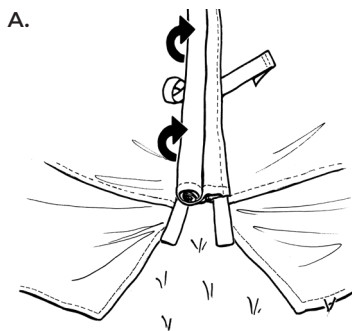
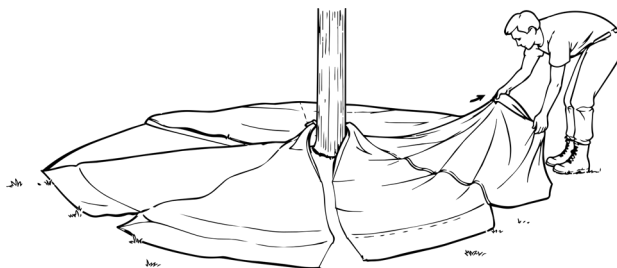


2.3B. Pitching the tent around a tree trunk

1. Unpack and spread out the tent halves. Check that the stove jack or stove jack cover is properly attached to the roof of the tent. Pay attention to where you position the entrance.

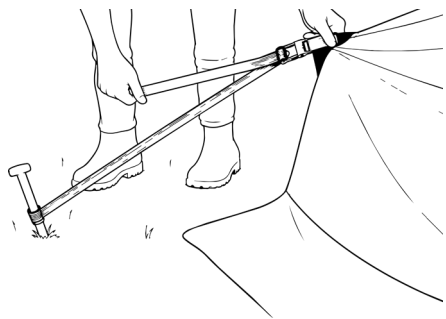
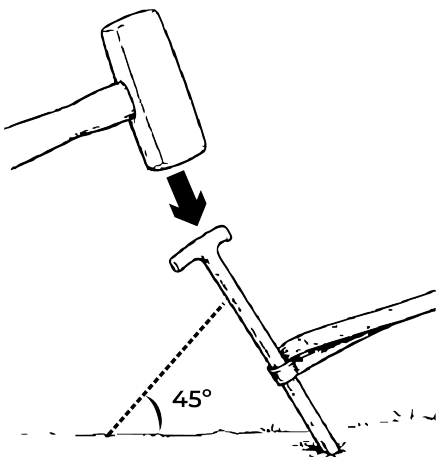
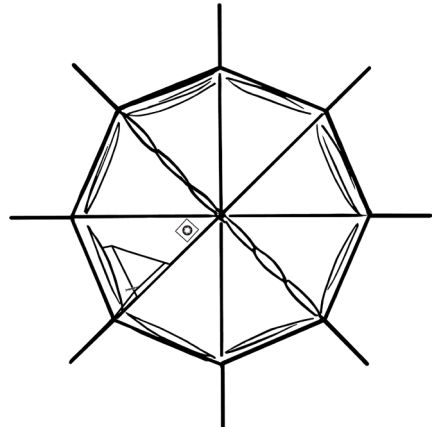
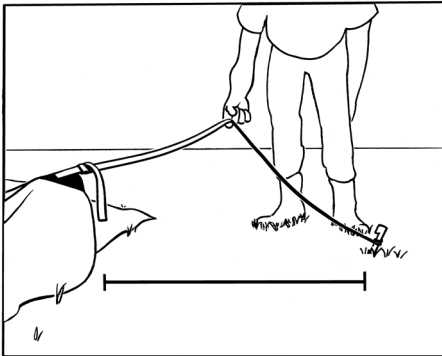


2. Attach the tent halves to each other by closing just one zipper, leaving the other one open.
 - a. Roll down and secure the zipper cover using the webbing tabs and loops.
 - b. Attach the tent top to the tree trunk at approx. 180 cm height using the strap, looping it through the webbing loops at the top of both tent halves. Tighten the strap fully.
 - c. Close the other zipper and its cover.



3. Stake the corner straps to the ground.

- a. Select one of the corners and find a suitable spot for the stake:
 - i. The corner strap should extend in a straight line from the centre of the tent to the stake. The distance to the stake from the tent should be approx. 100 cm.
 - ii. Hammer the stake into the ground at a 45-degree angle with the upper T-tip pointing away from the tent and the convex side of the stake pointing towards the tent.
 - iii. Attach the corner strap loop to the stake and pull the strap tight.
- b. Repeat the staking process on the opposite corner from the first one.
- c. Repeat the staking process on the remaining six corners. All corners are now staked.
- d. Note that the corners where the tent halves are connected have two corner straps. Attach these corner straps as pairs to the same stake.



2.4. After pitching

1. Inspect the tent and adjust and correct if needed:

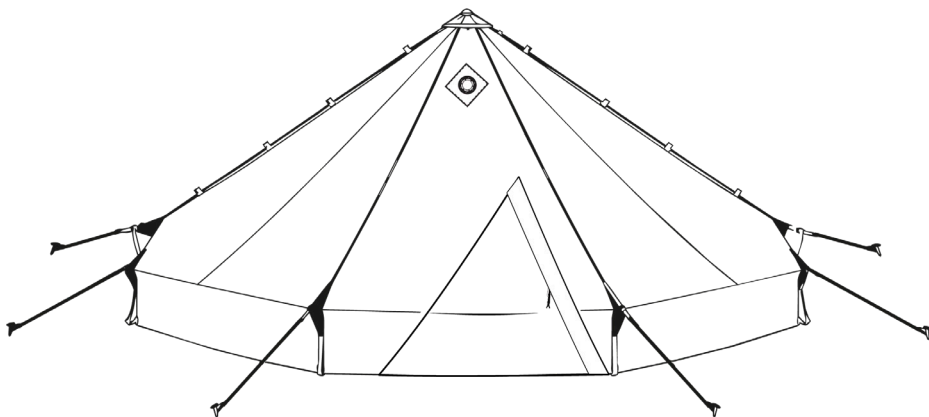
1. Inspect the tent and adjust and correct if needed:
 - a. There should not be any notable folds or wrinkles in the tent.
 - b. If pitched using a centre pole: the centre pole should be standing straight at a 90-degree angle and adjusted so that the tent is not wrinkled or lifted off the ground.
 - c. If pitched around a tree trunk: the strap and top of the tent should be attached at a suitable height so that the tent is not wrinkled or lifted off the ground.
 - d. Stakes should be hammered into the ground at the correct angle and distance to the tent.
 - e. The corner lines should be securely attached to the stakes and tightened.
 - f. The stove jack or stove jack cover should be and securely attached to the roof of the tent.
 - g. The skirt of the tent should be folded inside the tent.

2. (Optional) Groundsheet installation:

- a. Loop the groundsheet around the centre pole or tree trunk, with the slit in the groundsheet extending from the centre pole towards the entrance. Cover the skirt of the tent with the groundsheet.

3. (Optional) Stove set up:

- a. Follow the stove user manual and instructions!
- b. Take extra precautions that stove related safety issues have been addressed, including but not limited to: stove jack attachment, removal of easily flammable materials and debris from within and near the tent, preparation of extinguishing water and/or fire extinguishers.
- c. To minimize tent damage from sparks the chimney top should extend 100 cm above the roof of the tent. We recommend burning hardwood to minimize the amount of sparks.



2.5. During use

1. Keep an eye on the centre pole or tree trunk attachment strap, corner lines and stakes. Adjust and correct these if necessary. Be careful to avoid collapsing the tent when correcting the centre pole, tree trunk attachment strap, stake or corner strap.
2. During snowfall: Keep watching the amount of snow collecting on top of the tent, do not let the layer exceed 25 mm / 1" in thickness. Snow can be cleaned off from the roof of by gently patting the inside of the tent from the top down towards the walls, either with your hand or using a blunt object.
3. Condensation may accumulate into water droplets on the inside of the tent during use. This can, to some extent, be prevented by using a stove and by opening the top of the tent for ventilation. You can wipe off water droplets from the inside of the tent using a towel or piece of cloth. Condensation is unavoidable, but it can be minimized by bringing as little wet gear into the tent as possible and by not cooking inside the tent.
4. When using using a stove: Never leave the stove unattended whilst it is in use and/or hot. Do not touch the hot stove and chimney. Keep equipment inside the tent at a safe distance from the stove to prevent damage.

2.6. Takedown

1. Empty the tent.
 - i. When using a stove: Make sure it has cooled completely before handling it.
2. If using a centre pole:
 - i. Keep the centre pole supported, pull out the pin and let the centre pole collapse. Pack the centre pole using the pins.
 - ii. Loosen and detach the corner lines from the stakes.
3. If pitched around a tree trunk:
 - i. Loosen and detach the corner lines from the stakes.
 - ii. Open the tree trunk attachment strap and detach it from the tree and tent.
4. Open the zippers connecting the tent halves and detach the halves from each other.
5. Pick up the stakes, count, clean and pack them into the storage bag.
6. Roll the tent halves and pack them using the included straps.



2.7. Maintenance and storage

1. Clean and dry the tent and all components thoroughly. Brush the tent clean, use water and mild soaps if needed. Do not machine wash or use strong detergents to clean the tent.
2. Inspect the condition of the tent and accessories as you are cleaning and drying it.
3. Repair small spark burns on the tent sheet using our tent repair kit.
4. In case of bigger damages contact Savotta directly for repair instructions.
5. If a component is lost or damaged beyond repair, replace it with a corresponding Savotta spare part.
6. Store the tent and components in a dry space with steady temperature protected from direct sunlight.
7. The tent should under no circumstances be stored dirty, wet or moist.

3. WARRANTY

Find detailed and up-to-date warranty information on our website: www.savotta.fi.

Our tents and tent accessories are by default covered by a 2-year manufacturing and material defect warranty. This covers two full seasons of use, which means the tent will within the warranty period probably be subjected to all sorts of conditions it may ever face. Manufacturing and material defects are by nature such that they will be apparent upon initial inspection, or during early use of the product, or at the very latest become known during exposure to seasonal weather changes and conditions.

The warranty does not cover:

1. Damage caused by user error, including but not limited to:
 - a. Damage caused by improper use, maintenance or storage. UV-damage, rust, mold, dirt etc.
 - b. Rips or tears in the fabric due to use of excessive force.
 - c. Bent or broken poles or stakes due to use of excessive force.
2. Damage caused by natural wear and weathering, including but not limited to:
 - a. Fabric bleached and brittle by extended exposure to sunlight (UV-damage).
 - b. Worn through ropes or fabric, holes and any damage caused by normal use and wear.
 - c. Damages caused by water, snow, ice, lightning, wind or other natural phenomena.
3. Fire damages of any kind, including but not limited to damage caused by heat, flames, sparks, embers or smoke.
4. Material and manufacturing irregularities within allowed tolerances, including but not limited to:
 - a. Irregular sheerness and minor colour variations of the fabric and materials.
 - b. Markings used during manufacturing, such as tiny (1 mm) drillholes in the fabric.
 - c. Discoloration of the transparent window material.

HAWU-TELTOJEN KÄYTTÖOHJE

FI

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen käyttöä.

Noudata ohjeita ja varoituksia käytön aikana taataksesi parhaan mahdollisen käyttökokemuksen ja käyttöiän teltallesi.

Tämä käyttöohje on myös ladattavissa verkkosivuiltamme:

www.savotta.fi





1. VAROITUKSET

FI

1. Tämä telttä ei sovellu lasten käyttöön. Älä anna lasten käyttää telttää ilman aikuisen valvontaa.
2. Älä käytä telttää mikäli se tai jokin sen komponenteista on vahingoittunut. Viallinen tai vahingoittunut telttä voi aiheuttaa monia vaaratilanteita. Vahingoittunut telttä tai komponentti tulee korjata tai korvata asianmukaisella Savotta-varaosalla ennen käyttöä.
3. Älä käytä muiden valmistajien tarvikkeita korvikkeena alkuperäisille Savotta-tarvikkeille, ml. savupiipun läpivientikappale, keskisalko, kulmakepit ja kiilat. Sopimattomien tarvikkeiden käyttö voi vaarantaa telttan käyttöturvallisuuden ja toiminnallisuuden, johtaen vaaratilanteisiin ja vahinkoihin.
4. Telttä voi romahtaa raskaan lumikuorman alla. Tämä voi vahingoittaa telttää ja sen sisällä olevia henkilöitä. Lumisateen aikana käyttäjän tulee huolehtia ettei telttan päälle anneta kertyä yli 25 mm paksua lumikerrosta. Lumen puhdistaminen telttan päältä onnistuu taputtelemalla telttää sisäpuolelta ja pyyhkimällä lumet pois telttan reunoilta ulkopuolelta.
5. Älä käytä telttää mikäli alueella on ukkosen mahdollisuus. Salama voi iskeä telttään vahingoittaen telttää ja sen sisällä olevia henkilöitä.
6. Älä käytä telttää puiden lähellä jotka saattavat kovassa tuulessa kaatua telttan päälle.
7. Auringonvalon UV-säteily kuluttaa telttää. Telttä tulee purkaa, huoltaa ja säilyttää ohjeiden mukaisesti käyttökertojen välillä.



8. Kamiinan käyttöön liittyvät varoitukset ja turvallisuusseikat:

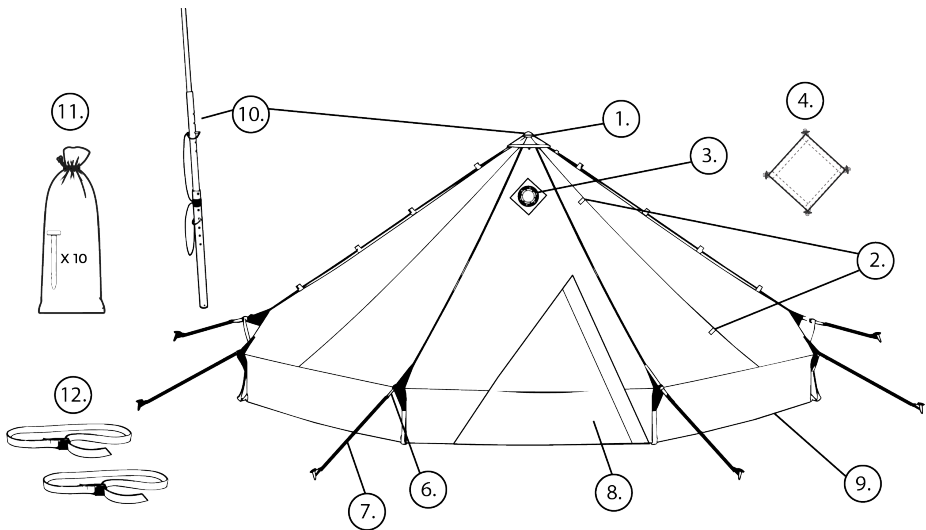
- a. Tämä telttä on suunniteltu käytettäväksi Savotta-kamiinoiden kanssa. Välttääksesi mahdolliset yhteensopivuusongelmat ja niistä johtuvat vaaratilanteet älä käytä muiden valmistajien kamiinoita tämän telttan kanssa. Älä käytä retkikeittimiä telttan sisällä.
- b. Noudata kamiinan käyttöohjeita käyttäessäsi sitä.
- c. Älä ikinä jätä kamiinaa vartioimatta sen ollessa käytössä ja/tai kuuma.
- d. Pidä esisammutusvesi ja/tai asianmukainen sammutusvälineistö kamiinan välittömässä läheisyydessä ja ole kaikkina aikoina valmis käyttämään näitä tarpeen vaatiessa.
- e. Kamiinan käytöstä syntyvät kipinät, liekit ja kuumuus voivat sytyttää tulipaloja. Poista helposti syttyvät materiaalit ja irtaimisto kamiinan ja telttan läheisyydestä ennen kamiinan käyttöä.
- f. Telttan kangas on palosuojattua mutta ei palamatonta. Kipinät, liekit ja kuumuus voivat vahingoittaa telttää. Kamiinan savupiipusta putoavat kipinät voivat polttaa telttään pieniä reikiä. Takuu ei kata mitään tulen, kuumuuden tai kipinöiden aiheuttamia vahinkoja.
- g. Tulipalon syttyessä evakuoit telttä välittömästi ja pyri ensisijaisesti oma turvallisuutesi huomioiden sammuttamaan tulipalo.

2. KÄYTTÖOHJEET

2.1. Komponentit ja osat

FI

1. Huippu, keskisalko- ja puunrunkokiinnityslenkit
2. Kuivausriuku/-narukiinnikkeet
3. Savupiipun ulostuloaukko
4. Savupiippuaukon peitekappale
5. Savupiippuaukon läpivientikappale
6. Kulmahihnan säätösolki
7. Kulmahihna
8. Oviaukko
9. Liepeet
10. Keskisalko (1 per teltta, kolmiosainen, kaksi sokkaa)
11. Kiila (10 per teltta)
12. Puunrunkokiinnitys-/pakkaushihnat (2 kpl per teltta)



2.2. Valmistelut

1. Teltan lisäksi tarvittavat seuraavat tarvikkeet:

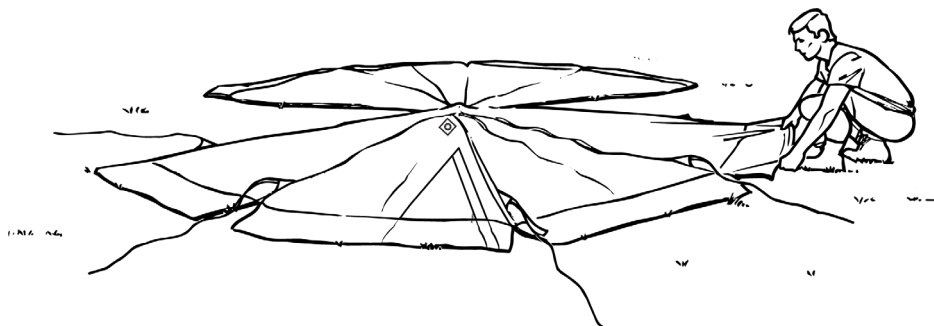
- 1x keskisalko (ei tarvita mikäli teltta pystytetään puunrunkoon kiinnittämällä)
- 1x irtohihna (ei tarvita mikäli teltta pystytetään keskisalkoa käyttämällä)
- 8x kiilaa (tai 5 per teltan puolikas mikäli nämä halutaan pystyttää erillisinä laavukankaina)
- 1x moska tai vastavaa työkalu kiilojen maahan lyömiseen

2. Etsi ja valmistele sopiva telttapaikka.

- a. Paikan tulee olla tasainen ja puhdas, ja kooltaan telttaa suurempi.
- b. Vältä rinteitä ja koloja, nämä voivat aiheuttaa sadeveden kertymistä teltan sisälle.
- c. Maan tulee olla sopivaa kiilojen tukevaa kiinnitystä varten.
- d. Poista teltan käyttöä häiritsevä irtoaines, kivet, oksat ym.
- e. Lapioi pois tai pakkaa tiiviiksi mahdollinen lumipeite.
- f. Kamiinaa käyttäessä huomioi mahdolliset vaaratekijät:
 - i. Kuiva kasvusto, turve, puut ja oksat (palovaara).
 - ii. Epätasainen pinta (kamiina tai käyttäjät voivat kaatua).

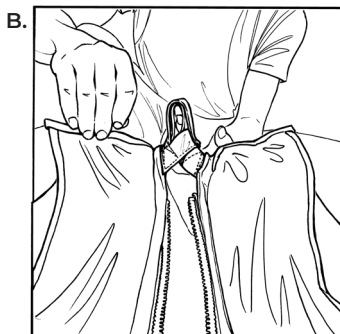
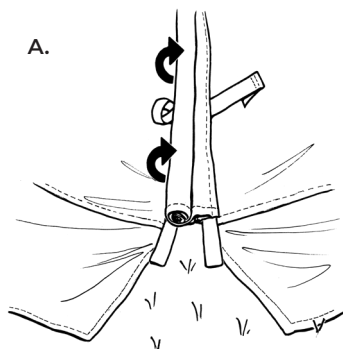
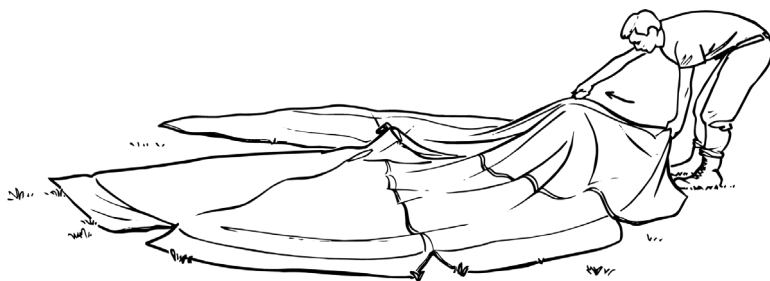
2.3A. Teltan pystytys keskisalkoa käyttäen

1. Pura ja levitä teltan puolikkaat. Tarkasta, että savupiippuaukon läpivientikappale on tukevasti kiinnitetty. Huomioi oviaukon suunta.



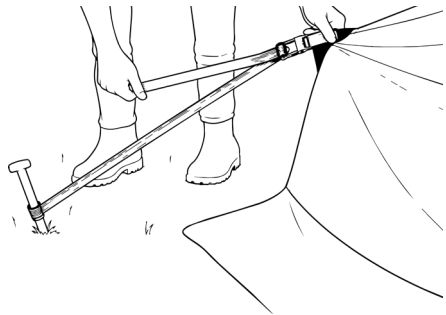
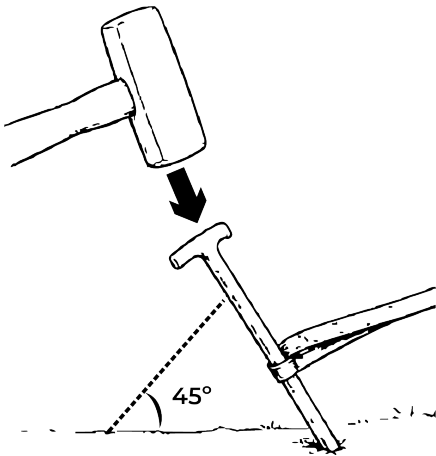
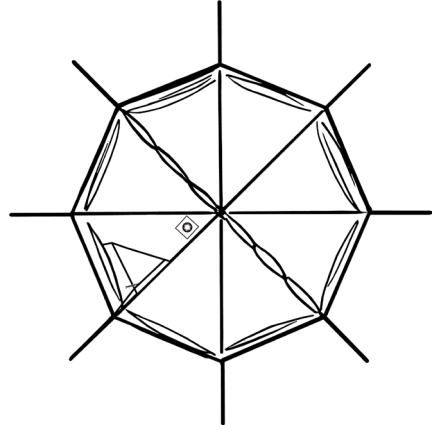
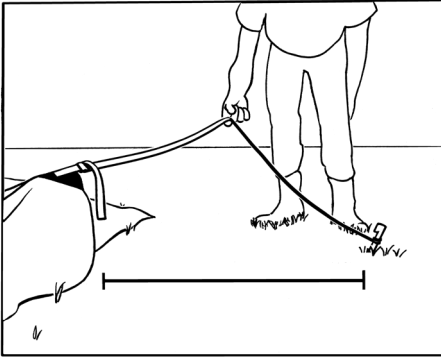
2. Kiinnitä teltan puolikkaat toisiinsa sulkemalla molemmat vetoketjut

- a. Kääri vetoketjujen suojukset ja sulje nämä nauhaväkäsiä ja -lenkkejä käyttämällä.
- b. Aseta teltan puolikkaiden huipuista löytyvät nauhalenkit sisäkkäin, nämä muodostavat keskisaloon kiinnityspisteen.



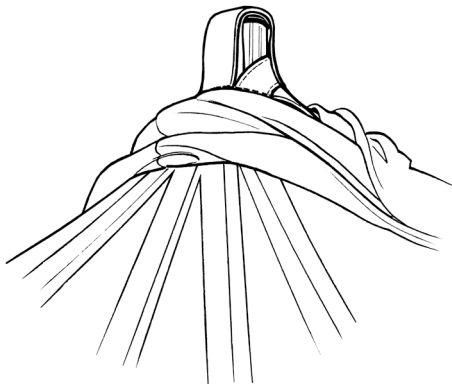
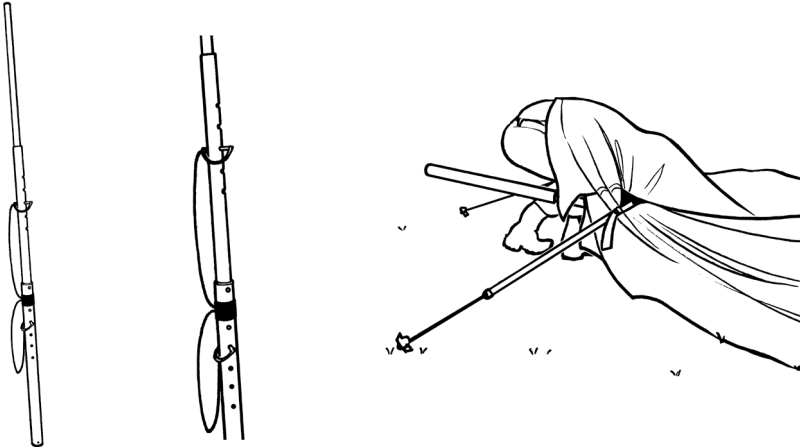
3. Kiinnitä kiilat maahan:

- a. Valitse yksi kulma ja etsi kiilalle sopiva paikka:
 - i. Kulmahihnan tulee ulottua teltasta ulospäin suorassa linjassa keskipisteeseen nähden. Etäisyys teltan kulmasta kiilaan tulee olla noin 100 cm.
 - ii. Lyö kiila maahan noin 45 asteen kulmassa siten, että kiilan T-muotoinen yläpää osoittaa pois päin teltasta ja kiilan kovera puoli osoittaa telttaa päin.
 - iii. Kiinnitä kulmahihnan lenkki kiilaan ja kiristä hihna.
- b. Toista kiinnitys vastakkaiselle kulmalle.
- c. Toista kiinnitys jäljellä oleville kuudelle kulmalle, kaikki kahdeksan kulmaa on nyt kiinnitetty
- d. Huomioi, että teltan puolikkaiden liitosvetoketjujen kohdilla kulmissa on kaksi kiinnityshihnaa, kiinnitä nämä hihnat pareina samaan kiilaan.



4. Asenna keskisalko:

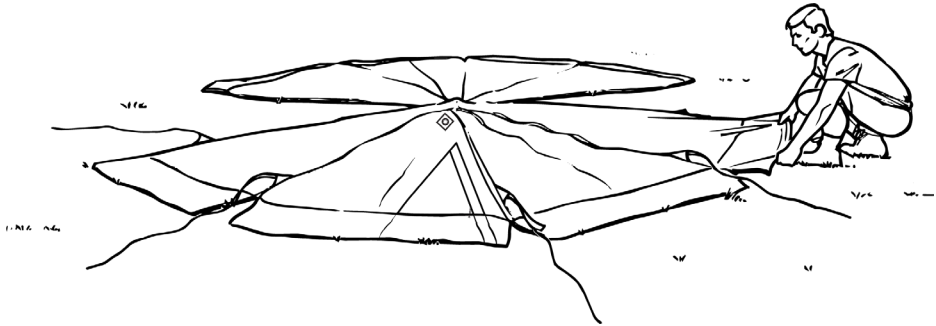
- Aseta keskisalonn yläkappale keskikappaleeseen, käytä keskikappaleen sokkaa stopparina yläkappaleen alareunalle. Aseta keskikappale alakappaleen sisään, käyttäen toista sokkaa stopparina keskikappaleen alareunalle.
- Pidä salko koottuna ja aseta sen kärki teltan huipusta löytyvään nauhalenkeistä muodostuvaan keskisalonn kiinnityspisteeseen. Suorista salko 90 asteen kulmaan.
- Toinen henkilöistä tarttuu keskisalonn keskikappaleeseen ja nostaa sitä ylöspäin, nostaen teltan huippua.
- Toinen henkilö tukee keskisalonn alaosaa ja asentaa sokan korkeimpaan mahdolliseen aukkoon. Molempia sokkia voi käyttää keskisalonn korkeuden säätämiseen.



2.3B. Teltan pystytys puunrunkoon

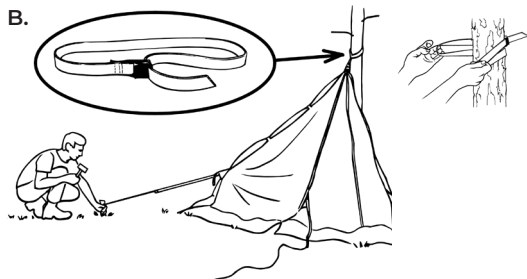
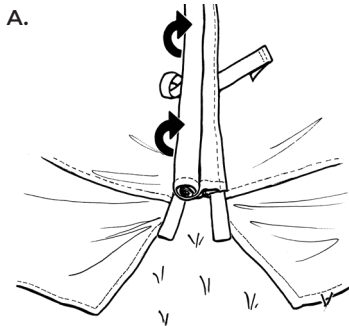
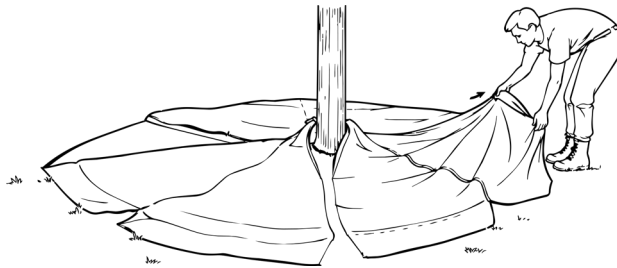
FI

1. Pura ja levitä teltan puolikkaat. Tarkasta, että savupiippuaukon läpivientikappale on tukevasti kiinnitetty. Huomioi oviaukon suunta.



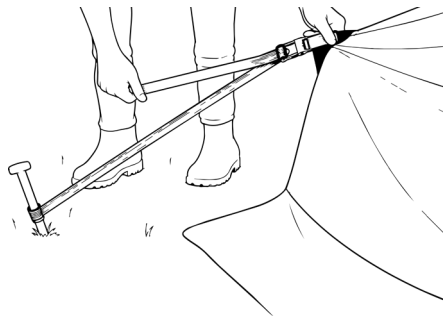
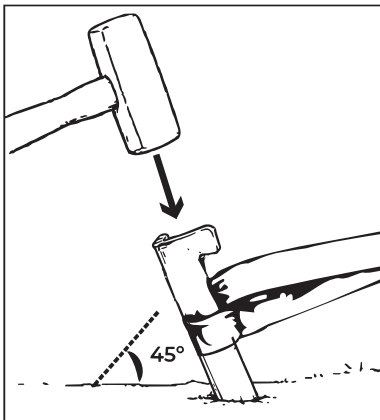
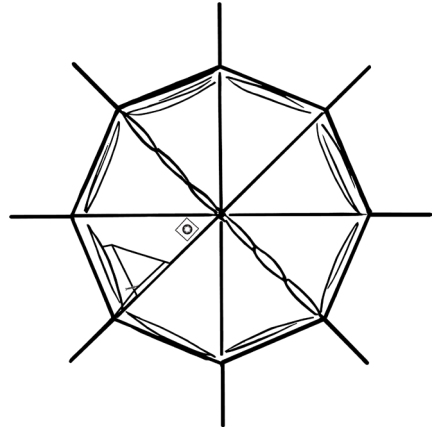
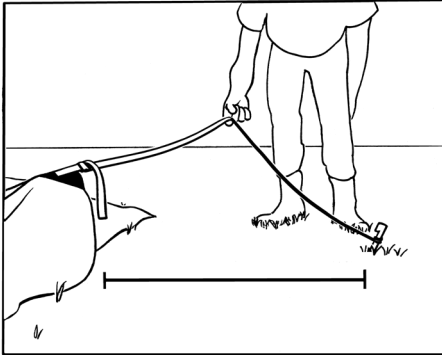
2. Kiinnitä teltan puolikkaat toisiinsa sulkemalla toinen vetoketjuista, jätä toinen auki.

- a. Kääri vetoketjun suojus ja sulje tämä nauhaväkäsiä ja -lenkkejä käyttämällä.
- b. Kiinnitä teltan huippu puunrunkoon noin 180 cm korkeuteen irtohihnalla. Pujottele irtohihna teltan molempien puolikkaiden huipuista löytyvien nauhalenkkien lävitse. Kiristä hihna.
- c. Sulje toinen vetoketju ja kääri ja sulje vetoketjun suojus.



3. Kiinnitä kiilat maahan:

- a. Valitse yksi kulma ja etsi kiilalle sopiva paikka:
 - i. Kulmahihnan tulee ulottua teltasta ulospäin suorassa linjassa keskipisteeseen nähden. Etäisyys teltan kulmasta kiilaan tulee olla noin 100 cm.
 - ii. Lyö kiila maahan noin 45 asteen kulmassa siten, että kiilan T-muotoinen yläpää osoittaa pois päin teltasta ja kiilan kovera puoli osoittaa telttaa päin.
 - iii. Kiinnitä kulmahihnan lenkki kiilaan ja kiristä hihna.
- b. Toista kiinnitys vastakkaiselle kulmalle.
- c. Toista kiinnitys jäljellä oleville kuudelle kulmalle, kaikki kahdeksan kulmaa on nyt kiinnitetty
- d. Huomioi, että teltan puolikkaiden liitosvetoketjujen kohdilla kulmissa on kaksi kiinnityshihnaa, kiinnitä nämä hihnat pareina samaan kiilaan.



2.4. Pystytyksen jälkeen

FI

1. Tarkista pystytetty telttä ja korjaa tarvittaessa:

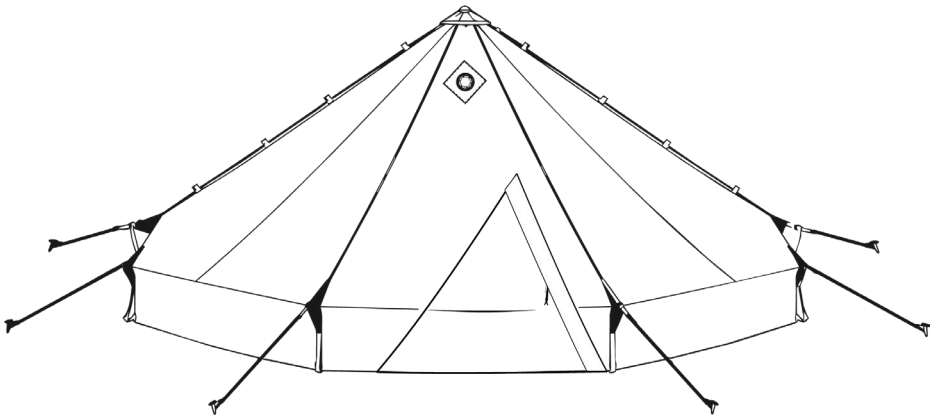
- Teltassa ei tule olla selkeitä ryppyjä tai monttuja.
- Jos telttä on pystytetty keskisalkoa käyttäen: Keskisalon tulee seistä 90 asteen kulmassa maahan nähden, ja olla säädetty siten että telttä on siisti ja teltan reunat asettuvat maata vasten.
- Jos telttä on pystytetty puunrunkoon kiinnittämällä: Teltan huipun puunrunkoon kiinnittävän hihnan tulee olla kiinnitetty sopivalle korkeudelle siten että telttä on siisti ja teltan reunat asettuvat maata vasten.
- Kiilojen tulee olla lyötynä maahan oikeassa kulmassa ja oikealla etäisyydellä teltasta.
- Kulmahihnojen tulee olla tukevasti kiinni kiiloissa ja kireällä.
- Savupiippuaukon läpivientikappaleen tulee olla tukevasti kiinni teltassa.
- Teltan maaliepeiden tulee olla taitettuna teltan sisälle.

2. (Valinnallinen) Asenna maavaate:

- Kiepauta maavaate keskisalon tai puunrungon ympärille siten, että maavaateen viillos osoittaa keskipisteestä oviaukon suuntaan. Peitä teltan maaliepeet maavaatteella.

3. (Valinnallinen) Asenna kamiina:

- Noudata kamiinan käyttöohjeita!
- Kiinnitä erityistä huomiota kamiinaan liittyviin turvallisuusasioihin, ml. savupiipun läpivientikappaleen kiinnitys telttä, helposti syttyvän materiaalin poistaminen teltasta ja sen lähistöltä, esisammutusvesi ja/tai sammutusvälineet.
- Savupiipusta putoavien kipinöiden teltalle aiheuttamien vahinkojen minimoimiseksi kamiinan savupiipun tulee yltää 100 cm teltan katon yläpuolelle. Suosittelemme polttamaan kuivaa lehtipuuta kipinöiden määrän minimoimiseksi.



2.5. Käytön aikana

1. Pidä keskisalkoa, puunrunkoon kiinnitettyä hihnaa, kulmahihnoja ja kiiloja silmällä. Säädä ja korjaa näitä tarpeen mukaan. Varo romahduttamasta telttaa säätäessäsi tai korjatessasi näiden asentoja/kireyksiä/kiinnityksiä.
2. Lumisateen aikana: pidä silmällä teltan päälle kertyvää lumikerrosta, älä anna kerroksen ylittää 25 mm paksuutta. Lumi on helppo pudottaa teltan päältä taputtamalla teltan kattoa sisältä käsin varovasti käsin tai tylpällä välineellä. Vesihöyry voi kondensoitua ja muodostaa vesipisaroita teltan sisäpuolelle.
3. käytön aikana. Tätä voi ennaltaehkäistä tiettyyn pisteeseen asti lämmittämällä telttaa kamiinalla ja avaamalla teltan huipun peitteet tuuletusta varten. Teltan sisäpintaan kertynyttä kondensaatiota voi pyyhkiä kuivaksi esim. pyyhkeellä tai kangaskappaleella. Kondensaatio on väistämätöntä, mutta sitä voidaan minimoida mm. tuomalla teltan sisälle mahdollisimman vähän märkiä varusteita ja olemalla valmistamatta ruokaa teltan sisällä.
4. Kamiinaa käyttäessä: älä ikinä jätä kamiinaa vartioimatta. Älä koske kuumaan kamiinaan tai savupiippuun. Säilytä teltan sisällä olevia varusteita turvallisella etäisyydellä kamiinasta vaurioiden välttämiseksi.

2.6. Purku

1. Tyhjennä teltta.
 - i. Kamiinaa käyttäessä: varmista, että kamiina on jäähtynyt ennen käsittelyä.
2. Teltan ollessa pystytettynä keskisalolla:
 - i. Tue keskisalkoa huolellisesti ja pura se irrottamalla sokat, siirrä keskisalko ulos ja pakkaa se kuljetuskuntoon sokkia käyttämällä.
 - ii. Löysää ja irrota kulmahihnat kiiloista.
3. Teltan ollessa pystytettynä puunrunkoon kiinnittämällä:
 - i. Löysää ja irrota kulmahihnat kiiloista.
 - ii. Irrota teltan puolikkaiden huiput ja kiinnityshihna puusta.
4. Avaa teltan puolikkaiden vetoketjut ja irrota teltan puolikkaat toisistaan.
5. Kerää, laske ja kiilat, puhdista ja pakkaa ne kuljetuspussiinsa.
6. Kääri ja pakkaa teltan puolikkaat irtohihnoja käyttämällä.



2.7. Huolto ja säilytys

FI

1. Puhdista ja kuivaa teltta ja sen komponentit huolellisesti. Puhdista teltta harjaamalla, käytä tarvittaessa vettä ja mietoa saippuaa. Älä pese telttaa pesukoneella tai vahvoilla pesuaineilla.
2. Tarkista teltan ja sen komponenttien kunto puhdistuksen yhteydessä.
3. Korjaa pienet kipinänpolttamatteltankorjaussarjaa käyttämällä.
4. Isompia huoltotoimenpiteitä varten ota yhteyttä Savottaan korjausohjeistusta varten.
5. Jos jokin teltan komponentti on kadonnut tai vahingoittunut korjauskelvottomaksi korvaa se asianmukaisella Savotta-varaosalla.
6. Säilytä telttaa ja sen komponentteja kuivassa, tasalämpöisessä tilassa suojassa auringonvalolta.
7. Telttaa ei tule missään tapauksessa varastoida likaisena, märkänä tai kosteana.

3. TAKUU

Ajankohtaiset ja yksityiskohtaiset takuuehdot löytyvät verkkosivuiltamme: www.savotta.fi.

Telttamme ja telttatarvikkeemme ovat tyypillisesti varustettu 2-vuoden valmistus- ja materiaalivirhetakuulla. Tämä kattaa kaksi kokonaista käyttökautta, jonka vuoksi teltta tulee takuun voimassolon aikana altistumaan todennäköisesti kaikille niille olosuhteille joita se käyttökänsä aikana tulee kokemaan. Materiaali- ja valmistusvirheet ovat tyypillisesti luonteeltaan sellaisia, että ne huomataan välittömästi tuotetta käsitellessä mutta viimeistään kun sitä käytetään vaihtelevissa sääolosuhteissa eri vuodenaikoina ja ympäristöissä.

Takuu ei kata:

1. Käyttäjävirheestä johtuvia vahinkoja, esimerkiksi:
 - a. Virheellisestä käytöstä, huollosta tai säilytyksestä johtuvia vahinkoja, UV-vahinkoja, ruostetta, hometta, likaantumista ym.
 - b. Reikiä tai repeämiä jotka johtuvat väärinkäytöstä tai liiallisen voiman käytöstä.
 - c. Väärinkäytöstä tai liiallisen voiman käytöstä vääntyneitä tai rikkoontuneita kiiloja tai salkoja
2. Luonnollisesta kulumasta johtuvia vahinkoja, esimerkiksi:
 - a. Auringonvalon haalistama ja/tai haprastuttama kangas. (UV-vahinko).
 - b. Kuluneet hihnat, köydet tai kankaat, reiät ja kaikki normaalista käytöstä johtuva kuluma.
 - c. Veden, lumen, jään, ukkosen, tuulen tai muiden luonnonilmiöiden aiheuttamat vahingot.
3. Tulen aiheuttamat vahingot, ml. lämmön, kipinöiden, liekkien, hiilloksen ja savun aiheuttamat vauriot.
4. Materiaali- ja valmistuspoikkeamat, jotka ovat sallittujen toleranssien rajoissa, esimerkiksi:
 - a. Materiaalien värisävyjen vaihtelut ja kankaiden vaihteleva läpikuultavuus.
 - b. Valmistustekniset poikkeamat, ml. poramerkit kankaissa.
 - c. Ikkunamateriaalien värjäntyminen.

GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR HAWU-ZELTE

DE

Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor Gebrauch sorgfältig durch.

Beachten Sie während des Betriebs die Anweisungen und Warnhinweise, um ein optimales Nutzungserlebnis und eine lange Lebensdauer Ihres Zeltes zu gewährleisten.

Diese Gebrauchsanweisung können Sie auch von unserer Homepage herunterladen:

www.savotta.fi





1. WARNHINWEISE

1. Dieses Zelt eignet sich nicht für die Verwendung durch Kinder. Lassen Sie Kinder das Zelt niemals ohne Aufsicht durch einen Erwachsenen nutzen.
2. Verwenden Sie das Zelt nicht, wenn dieses oder eines seiner Bauteile beschädigt ist. Ein defektes oder beschädigtes Zelt kann zu zahlreichen gefährlichen Situationen führen. Ein beschädigtes Zelt oder Bauteil muss vor der Benutzung repariert oder durch ein geeignetes Savotta-Ersatzteil ersetzt werden.
3. Verwenden Sie keine Zubehörteile anderer Hersteller als Ersatz für Originalzubehör von Savotta, hierunter Elemente des Rauchabzugs, die Mittelstange, die Eckstäbe und die Heringe. Die Verwendung ungeeigneter Zubehörteile kann die Sicherheit und Funktionalität des Zeltes beeinträchtigen und zu gefährlichen Situationen und Schäden führen.
4. Das Zelt kann unter einer schweren Schneelast zusammenbrechen. Dies kann das Zelt beschädigen und die darin befindlichen Personen verletzen. Bei Schneefall muss der Benutzer dafür sorgen, dass sich auf dem Zelt keine Schneeschicht von mehr als 25 mm Dicke ansammelt. Der Schnee lässt sich von der Oberseite Ihres Zeltes entfernen, indem Sie das Zelt von innen abklopfen und den Schnee außen an den Zelträndern abwischen.
5. Das Zelt darf nicht verwendet werden, wenn in der Gegend Gewittergefahr besteht. Ein Blitz kann in das Zelt einschlagen, das Zelt beschädigen und die darin befindlichen Personen verletzen.
6. Das Zelt sollte nicht in der Nähe von Bäumen aufgestellt werden, die bei starkem Wind auf das Zelt stürzen könnten.
7. Die UV-Strahlung des Sonnenlichts schädigt das Zelt. Das Zelt sollte zwischen den Einsätzen gemäß den Anweisungen abgebaut, gewartet und gelagert werden.



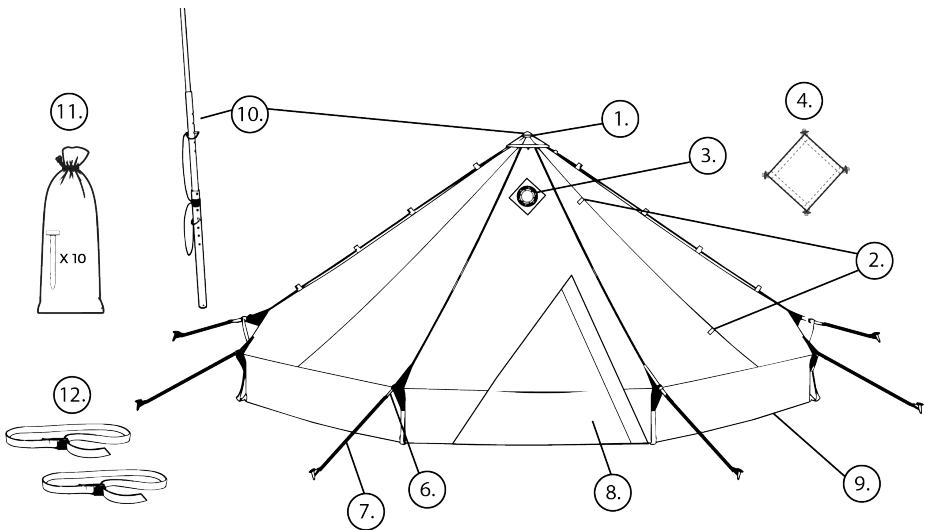
8. Warnhinweise und Sicherheitsvorkehrungen im Zusammenhang mit der Benutzung des Ofens:

- a. Dieses Zelt ist für die Verwendung mit Savotta-Öfen ausgelegt. Um mögliche Kompatibilitätsprobleme und daraus resultierende Gefahren zu vermeiden, verwenden Sie in diesem Zelt keine Öfen anderer Hersteller. Verwenden Sie im Zelt keine Campingkocher.
- b. Beachten Sie die Gebrauchsanweisungen für den Ofen, wenn Sie diesen verwenden.
- c. Lassen Sie den Ofen niemals unbeaufsichtigt, wenn er in Betrieb und/oder heiß ist.
- d. Halten Sie Löschwasser und/oder geeignete Feuerlöschmittel in unmittelbarer Nähe des Ofens bereit und seien Sie jederzeit bereit, diese bei Bedarf einzusetzen.
- e. Funken, Flammen und Hitze, die beim Benutzen des Ofens entstehen, können zu Bränden führen. Vor der Benutzung des Ofens müssen brennbare Materialien und bewegliche Gegenstände aus der Nähe des Ofens und des Zeltes entfernt werden.
- f. Der Stoff des Zeltes ist schwer entflammbar, aber nicht feuerfest. Funken, Flammen und Hitze können das Zelt beschädigen. Funken, die vom Rauchabzug des Ofens herabfallen, können kleine Löcher in das Zelt brennen. Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch Feuer, Hitze oder Funken verursacht worden sind.
- g. Im Falle eines Feuers verlassen Sie unverzüglich das Zelt und versuchen Sie, das Feuer zu löschen, wobei Sie aber auf Ihre eigene Sicherheit achten müssen.

2. GEBRAUCHSANWEISUNG

2.1. Komponenten und Teile

1. Befestigungselemente für die Spitze, die Mittelstange und das Holzgestell
2. Wäscheständer/Leinenbefestigungen
3. Austrittsöffnung für den Rauchabzug
4. Abdeckung der Rauchabzugsöffnung
5. Durchführungselement der Rauchabzugsöffnung
6. Einstellschnalle für das Eckband
7. Eckband
8. Türöffnung
9. Zeltunterkanten
10. Mittelstange (1 pro Zelt, dreiteilig, zwei Stifte)
11. Heringe (10 St. pro Zelt)
12. Befestigungs-/Verpackungsgurte für das Holzgestell (2 pro Zelt)



2.2. Vorbereitungen

1. Wir empfehlen, dass mindestens zwei Personen das Zelt aufbauen. Zusätzlich zum Zelt benötigen Sie folgende Ausrüstung:

- 1x Mittelstange (nicht erforderlich, wenn das Zelt mit dem Holzgestell aufgebaut wird)
- 1x loser Gurt (nicht erforderlich, wenn das Zelt mit der Mittelstange aufgebaut wird)
- 8 Heringe (oder 5 pro Zelthälfte, wenn Sie diese als separate Unterstände aufstellen möchten)
- 1x Hammer oder ähnliches Werkzeug zum Eintreiben der Heringe in den Boden

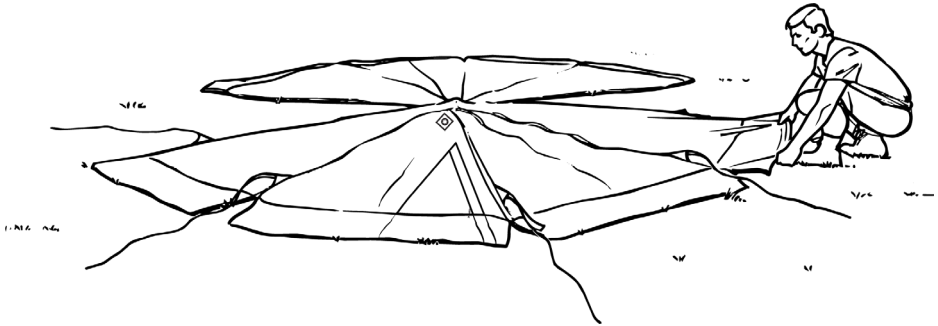
2. Suchen Sie sich einen geeigneten Zeltplatz und bereiten Sie diesen vor.

- a. Der Platz muss eben und sauber sein und größer als das Zelt.
- b. Vermeiden Sie Hänge und Mulden, da sich dort Regenwasser im Zelt ansammeln kann.
- c. Der Untergrund muss für die sichere Befestigung der Heringe geeignet sein.
- d. Entfernen Sie loses Material, Steine, Äste usw., die die Nutzung des Zeltes stören.
- e. Schnee muss abgefegt oder angedrückt werden.
- f. Bei der Verwendung des Ofens sind folgende Risikofaktoren zu beachten:
 - i. Trockene Vegetation, Torf, Bäume und Äste (Brandgefahr).
 - ii. Unebener Untergrund (der Ofen könnte kippen oder die Benutzer stürzen).

2.3A. Aufstellen des Zeltes mithilfe der Mittelstange

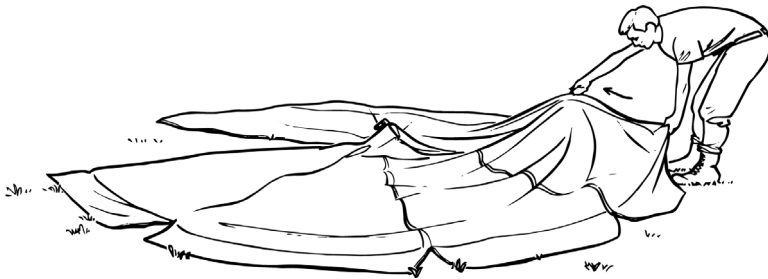
1. Demontieren Sie die Zelthälften und breiten Sie sie aus. Überprüfen Sie, ob das Durchführungselement der Rauchabzugsöffnung stabil befestigt ist. Achten Sie darauf, in welche Richtung sich die Tür öffnen lässt.

DE

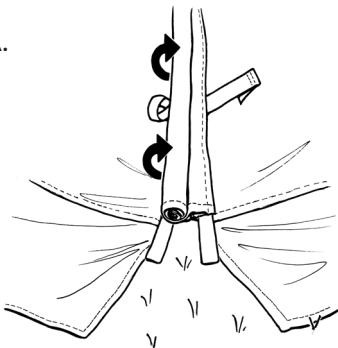


2. Verbinden Sie die Zelthälften, indem Sie beide Reißverschlüsse schließen.

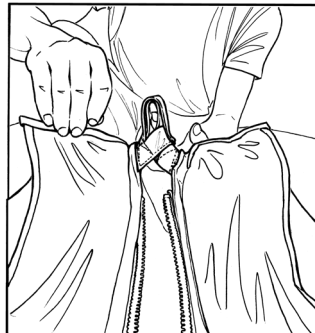
- a. Wickeln Sie die Reißverschlussabdeckungen darum und verschließen Sie sie mit den Bändern und Schlaufen.
- b. Die Gurtschlaufen an den Oberseiten der Zelthälften werden ineinander gesteckt, diese bilden den Befestigungspunkt für die Mittelstange.



A.

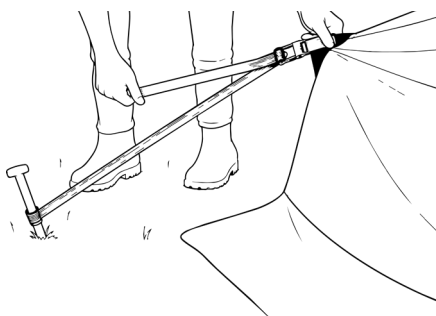
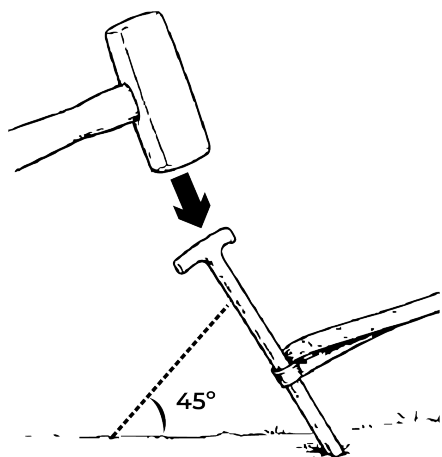
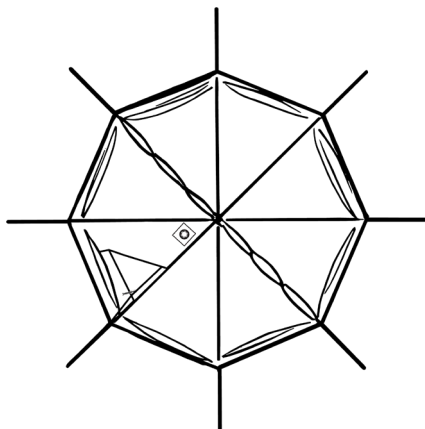
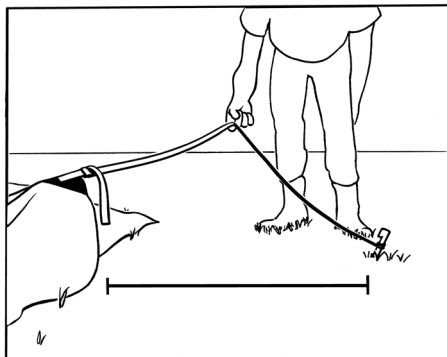


B.



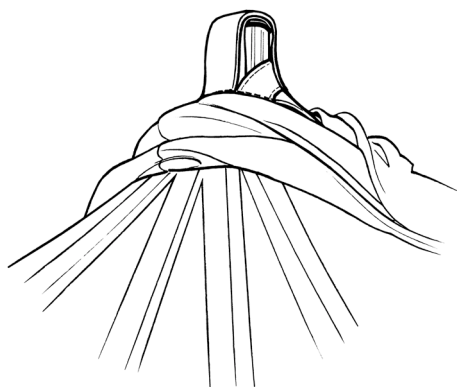
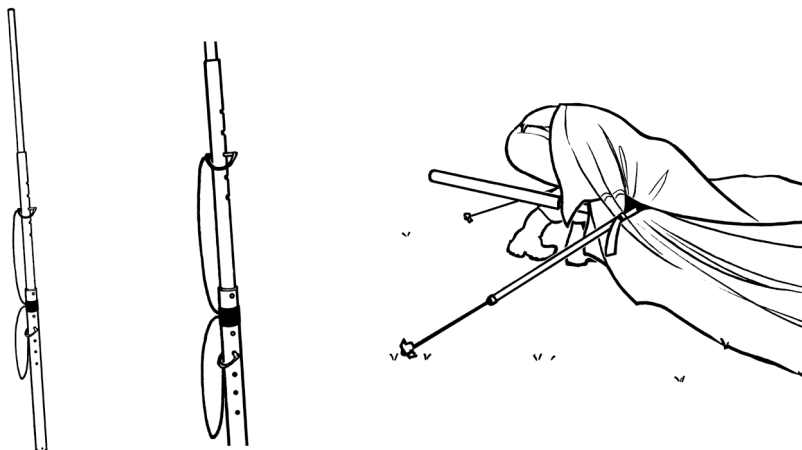
3. Befestigen Sie die Heringe im Boden:

- a. Wählen Sie eine Ecke und suchen Sie einen geeigneten Ort für den Hering:
 - i. Das Eckband muss vom Mittelpunkt des Zeltes in einer geraden Linie nach außen verlaufen. Die Entfernung von der Ecke des Zeltes bis zum Hering muss etwa 100 cm betragen.
 - ii. Schlagen Sie den Hering so in einem Winkel von 45 Grad in den Boden, dass der T-förmige obere Teil des Herings von Zelt weg zeigt und die konkave Seite des Herings zum Zelt hin.
 - iii. Befestigen Sie die Schlaufe des Eckbandes am Hering und ziehen Sie das Band an.
- b. Wiederholen Sie die Befestigung an der gegenüberliegenden Ecke.
- c. Wiederholen Sie die Befestigung an den übrigen sechs Ecken, alle acht Ecken sind nun befestigt
- d. Beachten Sie, dass sich in den Ecken, an denen die Zelthälften durch Reißverschlüsse verbunden sind, zwei Befestigungsurte befinden; befestigen Sie diese Bänder paarweise an demselben Hering.



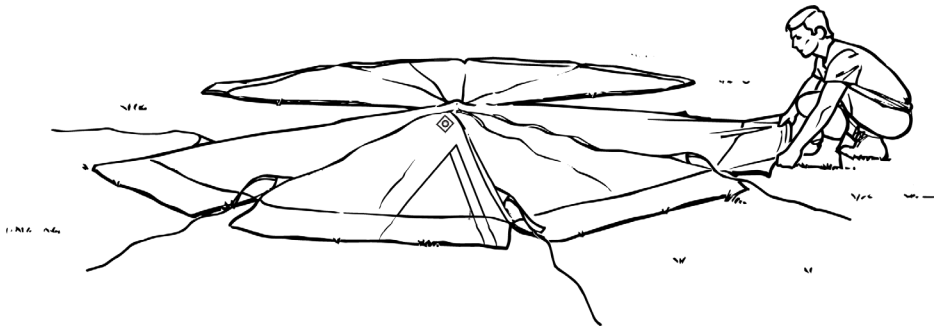
4. Montieren Sie die Mittelstange:

- a. Setzen Sie das Oberteil der Mittelstange in das Mittelteil ein und verwenden Sie den Stift des Mittelteils als Anschlag für die Unterkante des Oberteils. Setzen Sie das Mittelteil in das Unterteil ein und verwenden Sie den zweiten Stift als Anschlag an der Unterkante des Mittelteils.
- b. Stecken Sie die Spitze der montierten Stange in den mittleren Befestigungspunkt der Stange, der durch die Gurtbandschlaufen an der Oberseite des Zeltes gebildet wird. Richten Sie die Stange im 90-Grad-Winkel aus.
- c. Eine Person ergreift den Mittelteil der Mittelstange und hebt ihn nach oben, wodurch das Zeldach angehoben wird.
- d. Die zweite Person stützt das untere Ende der Mittelstange ab und setzt den Stift in die höchstmögliche Öffnung ein. Beide Stifte können zur Einstellung der Höhe der Mittelstange verwendet werden.



2.3B. Aufstellen des Zeltes mithilfe des Holzgestells

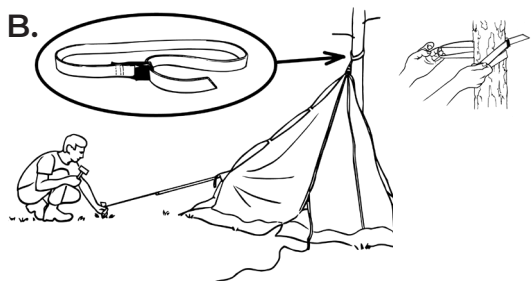
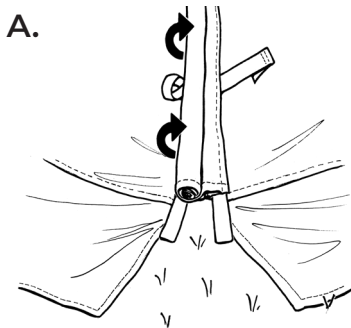
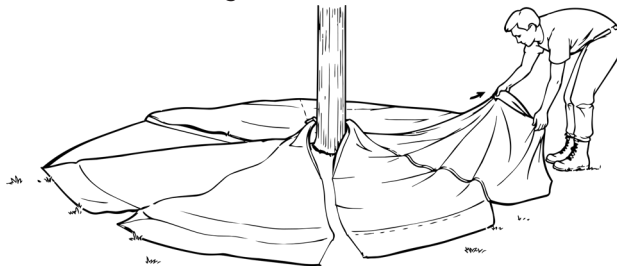
1. Demontieren Sie die Zelthälften und breiten Sie sie aus. Überprüfen Sie, ob das Durchführungselement der Rauchabzugsöffnung stabil befestigt ist. Achten Sie darauf, in welche Richtung sich die Tür öffnen lässt.



DE

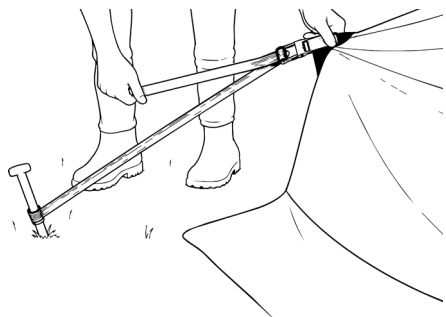
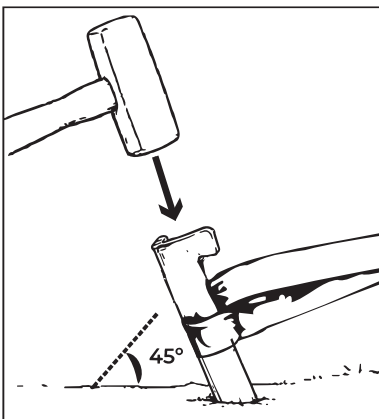
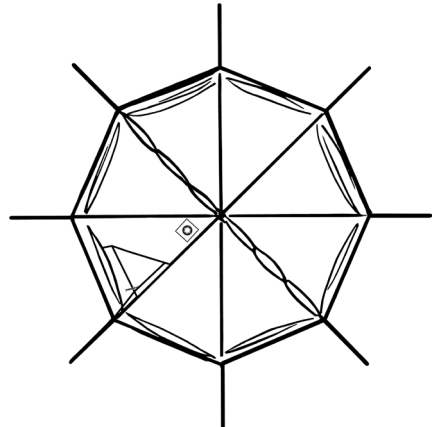
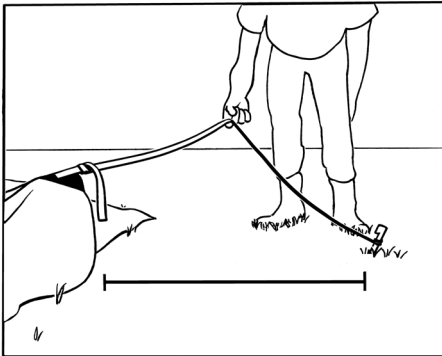
2. Verbinden Sie die beiden Zelthälften, indem Sie einen der Reißverschlüsse schließen und den anderen offen lassen.

- a. Wickeln Sie die Reißverschlussabdeckung darum und verschließen Sie sie mit den Bändern und Schlaufen.
- b. Befestigen Sie die Zeltspitze mit einem losen Gurt in einer Höhe von etwa 180 cm am Holzgestell. Fädeln Sie den losen Gurt durch die Gurtschlaufen an den Spitzen der beiden Zelthälften. Ziehen Sie den Gurt an.
- c. Schließen Sie den zweiten Reißverschluss, wickeln Sie die Reißverschlussabdeckung darum und verschließen Sie diese.



3. Befestigen Sie die Heringe im Boden:

- a. Wählen Sie eine Ecke und suchen Sie einen geeigneten Ort für den Hering:
 - i. Das Eckband muss vom Mittelpunkt des Zeltes in einer geraden Linie nach außen verlaufen. Die Entfernung von der Ecke des Zeltes bis zum Hering muss etwa 100 cm betragen.
 - ii. Schlagen Sie den Hering so in einem Winkel von 45 Grad in den Boden, dass der T-förmige obere Teil des Herings von Zelt weg zeigt und die konkave Seite des Herings zum Zelt hin.
 - iii. Befestigen Sie die Schlaufe des Eckbandes am Hering und ziehen Sie das Band an.
- b. Wiederholen Sie die Befestigung an der gegenüberliegenden Ecke.
- c. Wiederholen Sie die Befestigung an den übrigen sechs Ecken, alle acht Ecken sind nun befestigt
- d. Beachten Sie, dass sich in den Ecken, an denen die Zelthälften durch Reißverschlüsse verbunden sind, zwei Befestigungsurte befinden; befestigen Sie diese Bänder paarweise an demselben Hering.



2.4. Nach dem Aufstellen

1. Überprüfen Sie das aufgebaute Zelt und reparieren Sie es gegebenenfalls:

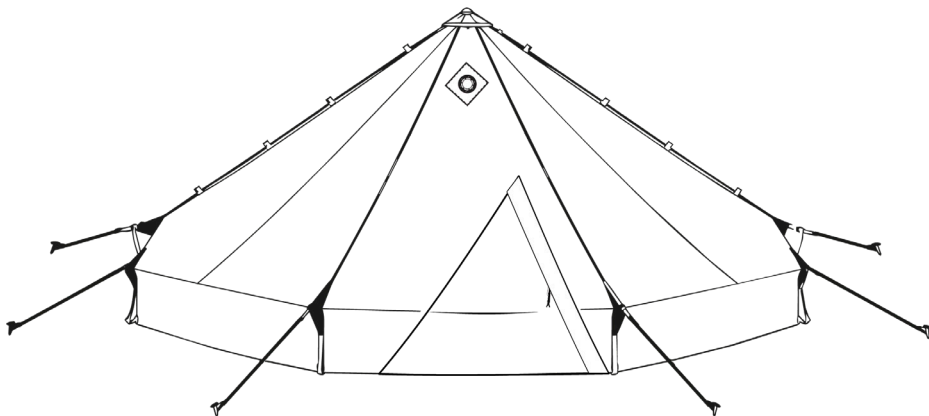
- Das Zelt sollte keine sichtbaren Falten oder Dellen aufweisen.
- Wenn das Zelt mit der Mittelstange aufgebaut wird: Die Mittelstange muss in einem 90-Grad-Winkel zum Boden stehen und so ausgerichtet sein, dass das Zelt ordentlich aussieht und die Zeltkanten am Boden anliegen.
- Wenn das Zelt mit dem Holzgestell aufgebaut wird: Der Gurt, mit dem die Zeltspitze am Holzgestell befestigt wird, muss in einer geeigneten Höhe angebracht werden, damit das Zelt ordentlich aussieht und die Zeltkanten am Boden anliegen.
- Die Heringe müssen im richtigen Winkel sowie im korrekten Abstand zum Zelt in den Boden geschlagen sein.
- Die Eckbänder müssen fest und sicher an den Heringen befestigt sein.
- Das Durchführungselement des Rauchabzugs muss fest im Zelt befestigt sein.
- Der untere Saum des Zeltens muss zum Zeltinneren gefaltet sein.

2. (Optional) Installieren Sie die Bodenplane:

- Legen Sie die Bodenplane so um die Mittelstange oder das Holzgestell, dass der Einschnitt der Bodenplane vom Mittelpunkt in Richtung Türöffnung zeigt. Decken Sie die Zeltkanten am Boden mit der Bodenplane ab.

3. (Optional) Installieren Sie den Ofen:

- Beachten Sie die Gebrauchsanweisungen für den Ofen!
- Besonderes Augenmerk sollte auf Sicherheitsaspekte im Zusammenhang mit dem Ofen gelegt werden, wie z. B. das Anbringen des Rauchabzugs im Zelt, das Entfernen brennbarer Materialien aus dem Zelt und seiner Umgebung sowie das Wasser zum Vorlöschen und/oder Löschmittel.
- Um Schäden am Zelt durch Funkenflug aus dem Rauchabzug zu minimieren, muss der Rauchabzug des Ofens 100 cm über das Zeltdach hinausragen. Wir empfehlen, trockenes Hartholz zu verbrennen, um die Menge der Funken zu minimieren.



2.5. Während des Betriebs

1. Behalten Sie die Mittelstange, den am Holzgestell befestigten Gurt, die Eckbänder und die Heringe im Auge. Sie sind je nach Bedarf einzustellen und zu korrigieren. Achten Sie darauf, dass das Zelt nicht einstürzt, wenn Sie die Positionen/ Spannungen/Befestigungen anpassen oder korrigieren.
2. Bei Schneefall: Achten Sie auf die Schneeschicht, die sich auf dem Zelt ansammelt; die Schichtdicke darf 25 mm nicht überschreiten. Schnee lässt sich leicht vom Zeltdach entfernen, indem man von innen mit der Hand oder einem stumpfen Gegenstand sanft gegen das Zeltdach klopft.
3. Während der Benutzung kann Wasserdampf an der Innenseite des Zeltes kondensieren und Wassertropfen bilden. Dies lässt sich bis zu einem gewissen Grad verhindern, indem man das Zelt mit dem Ofen beheizt und die Abdeckungen an der Spitze des Zeltes zum Lüften öffnet. Kondenswasser, das sich im Inneren des Zeltes gebildet hat, kann beispielsweise mit einem Handtuch oder einem Stück Stoff abgewischt werden. Kondensation ist unvermeidlich, kann aber minimiert werden, indem man beispielsweise so wenig nasse Ausrüstung wie möglich ins Zelt bringt und keine Speisen im Zelt zubereitet.
4. Bei Benutzung des Ofens: Lassen Sie den Ofen niemals unbeaufsichtigt. Fassen Sie den heißen Ofen oder den Rauchabzug während des Gebrauchs nicht an. Lagern Sie die Ausrüstung im Zelt in sicherem Abstand zum Ofen, um Beschädigungen zu vermeiden.

2.6. Demontage

1. Entleeren Sie das Zelt.
 - i. Bei der Benutzung des Ofens: Stellen Sie sicher, dass der Ofen abgekühlt ist, bevor Sie ihn anfassen.
2. Wenn das Zelt mit der Mittelstange aufgestellt worden ist:
 - i. Die Mittelstange vorsichtig abstützen und durch Entfernen der Stifte demontieren, die Mittelstange herausnehmen und mit den Stiften in der Transportposition verriegeln.
 - ii. Die Eckbänder von den Heringen lösen und entfernen.
3. Wenn das Zelt mithilfe des Holzgestells aufgebaut worden ist:
 - i. Die Eckbänder von den Heringen lösen und entfernen.
 - ii. Entfernen Sie die oberen Zelthälften und den Befestigungsgurt vom Gestell.
4. Öffnen Sie die Reißverschlüsse der Zelthälften und trennen Sie die Zelthälften voneinander.
5. Sammeln und zählen Sie die Heringe, reinigen Sie sie und verpacken Sie sie im Transportbeutel.
6. Rollen Sie die Zelthälften zusammen und verpacken Sie sie mit den losen Bändern.



2.7. Wartung und Aufbewahrung

1. Reinigen und trocknen Sie das Zelt und dessen Komponenten sorgfältig. Reinigen Sie das Zelt durch Abbürsten, verwenden Sie gegebenenfalls mit Wasser und milde Seife. Das Zelt darf nicht in der Waschmaschine oder mit starken Waschmitteln gewaschen werden.
2. Überprüfen Sie beim Reinigen den Zustand des Zeltes und seiner Komponenten.
3. Kleinere von Funken verursachte Brandlöcher lassen sich mit einem Zeltreparaturset ausbessern.
4. Für größere Wartungsarbeiten wenden Sie sich bitte an Savotta, um Reparaturanweisungen zu erhalten.
5. Falls eine Komponente des Zeltes fehlt oder irreparabel beschädigt ist, ersetzen Sie sie durch ein entsprechendes Savotta-Ersatzteil.
6. Lagern Sie das Zelt und seine Komponenten an einem trockenen Ort mit gleichmäßiger Temperatur und vor Sonnenlicht geschützt.
7. Das Zelt darf unter keinen Umständen schmutzig, nass oder feucht gelagert werden.

3. GARANTIE

Die aktuellen und detaillierten Garantiebedingungen finden Sie auf unserer Website: www.savotta.fi.

DE

Unsere Zelte und Zeltzubehörteile werden üblicherweise mit einer 2-jährigen Garantie gegen Herstellungs- und Materialfehler geliefert. Dies umfasst zwei volle Nutzungsperioden, was bedeutet, dass das Zelt während der Garantiezeit voraussichtlich allen Bedingungen ausgesetzt sein wird, die während seiner gesamten Lebensdauer auftreten werden. Material- und Herstellungsfehler sind typischerweise so beschaffen, dass sie sofort beim Umgang mit dem Produkt bemerkt werden, spätestens aber bei dessen Verwendung unter verschiedenen Wetterbedingungen, in unterschiedlichen Jahreszeiten und Umgebungen.

Nicht im Garantieuumfang enthalten:

1. Schäden, die durch das Fehlverhalten des Benutzers verursacht wurden, zum Beispiel:
 - a. Schäden durch unsachgemäße Verwendung, Wartung oder Lagerung, UV-Schäden, Rost, Schimmel, Schmutz usw.
 - b. Löcher oder Risse, die durch unsachgemäße Verwendung oder übermäßige Krafteinwirkung entstanden sind.
 - c. Heringe oder Stangen, die durch unsachgemäße Verwendung oder übermäßige Krafteinwirkung verbogen oder zerbrochen sind.
2. Schäden durch natürliche Abnutzung, zum Beispiel:
 - a. Der Stoff ist durch Sonnenlicht ausgebleicht und/oder geschwächt. (UV-Schaden).
 - b. Abgenutzte Gurte, Seile oder Stoffe, Löcher und jegliche Abnutzungserscheinungen, die durch normale Nutzung entstehen.
 - c. Schäden, die durch Wasser, Schnee, Eis, Gewitter, Wind oder andere Naturerscheinungen verursacht worden sind.
3. Schäden durch Feuer, hierunter Schäden durch Hitze, Funken, Flammen, Glut und Rauch.
4. Material- und Fertigungsabweichungen, die innerhalb der zulässigen Toleranzen liegen, zum Beispiel:
 - a. Abweichungen in den Farbtönen der Materialien und die unterschiedliche Transparenz der Stoffe.
 - b. Fertigungsabweichungen, hierunter Bohrspuren auf Stoffen.
 - c. Verfärbung der Fenstermaterialien

BRUKSANVISNING FÖR HAWU-TÄLT

SV

Läs anvisningarna noggrant före användning av produkten.

Följ bruksanvisningen och iaktta varningarna för att garantera den bästa möjliga användarupplevelsen och en så lång livslängd som möjligt för ditt tält.

Denna bruksanvisning finns även för nedladdning från vår webbplats:

www.savotta.fi





1. VARNINGAR

SV

1. Det här tältet lämpar sig inte för att användas av barn. Låt inte barn använda tältet utan övervakning av en vuxen.
2. Använd inte tältet om det eller någon av dess komponenter är skadade. Ett defekt eller skadat tält kan orsaka många risksituationer. Ett skadat tält eller en skadad komponent bör repareras eller ersättas med en lämplig Savotta-reservdel före användning.
3. Använd inte tillbehör från andra tillverkare som ersättning för Savotta-originaltillbehör, inklusive skorstensgenomföring, mittstång, hörnstavar och kilar. Användning av olämpliga tillbehör kan äventyra tältets säkerhet och funktionalitet, vilket kan leda till risksituationer och skador.
4. Tältet kan kollapsa under tung snölast. Detta kan skada tältet och personerna inuti det. Vid snöfall bör användaren se till att det inte samlas ett mer än 25 mm tjockt snölager ovanpå tältet. Snö kan avlägsnas från tältet genom att man klappar på tältduken från insidan och borstar bort snön från tältets kanter på utsidan.
5. Använd inte tältet om det finns risk för åska i området. Blixten kan slå ner i tältet och skada både tältet och personerna inuti det.
6. Slå inte upp tältet nära träd som kan falla över det vid hård vind.
7. Solljusets UV-strålning sliter på tältet. Tältet ska monteras ner, underhållas och förvaras enligt anvisningarna mellan användningarna.

8. Varningar och säkerhetsföreskrifter vid användning av kamin:



- a. Detta tält är utformat för att användas tillsammans med Savotta-kaminer. För att undvika eventuella kompatibilitetsproblem och därtill anknuten farosituationer, bör du inte använda kaminer från andra tillverkare med detta tält. Använd inte friluftskök inuti tältet.
- b. Följ kaminens bruksanvisning när du använder den.
- c. Lämna aldrig kaminen obebakad när den används och/eller är het.
- d. Förvara släckvatten och/eller ändamålsenlig släckutrustning i kaminens omedelbara närhet och var alltid beredd att använda dessa vid behov.
- e. Gnistor, flammor och värme från kaminen kan orsaka brand. Avlägsna lättantändliga material och löseegendom från kaminens och tältets närhet innan kaminen används.
- f. Tältduken är brandskyddad, men inte obrännbar. Gnistor, flammor och värme kan skada tältet. Gnistor som faller från kaminens skorsten kan bränna små hål i tältet. Garantin täcker inga skador orsakade av eld, hetta eller gnistor.
- g. Vid brand, evakuera tältet omedelbart och försök i första hand, med hänsyn till din egen säkerhet, att släcka branden.

2.2. Förberedelser

SV

1. Vi rekommenderar att minst två personer deltar i resningen av tältet. Utöver tältet behöver du följande tillbehör:

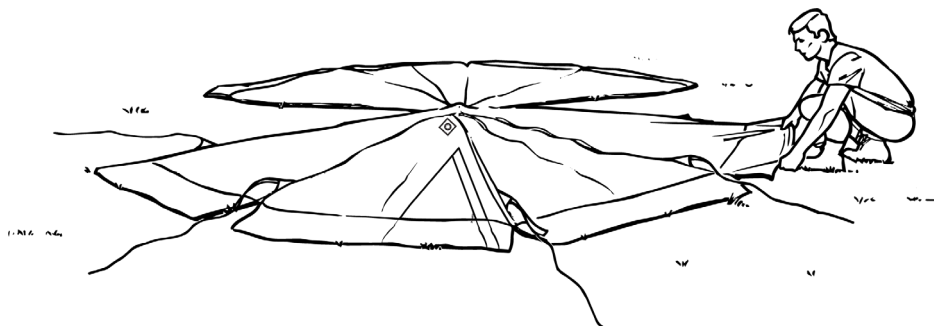
- 1x mittstång (behövs ej om tältet sätts upp genom att det fästs i en trädstam)
- 1x lös rem (behövs ej om tältet reses med mittstång)
- 8x kilar (eller 5 per tälthalva om dessa ska resas som separata vindskydd)
- 1x klubba eller motsvarande verktyg för att slå ner kilarna i marken

2. Hitta och förbered en lämplig tältplats.

- a. Platsen bör vara jämn och ren, samt större än tältet till storleken.
- b. Undvik sluttningar och sänkor, eftersom dessa kan orsaka att regnvatten ansamlas inuti tältet.
- c. Marken bör vara lämplig för att kilarna ska få ett stadigt fäste.
- d. Avlägsna löst material, stenar, grenar och så vidare som kan störa användningen av tältet.
- e. Skotta bort eller packa ett eventuellt snötäcke.
- f. Vid användning av kamin, observera följande riskfaktorer:
 - i. Torr växtlighet, torv, träd och grenar (brandrisk).
 - ii. Ojämnt underlag (kaminen eller användare kan välta).

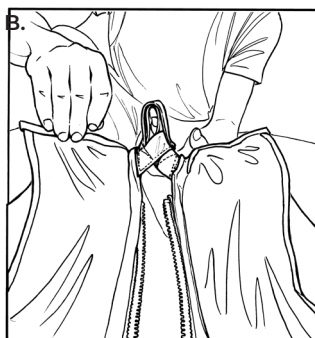
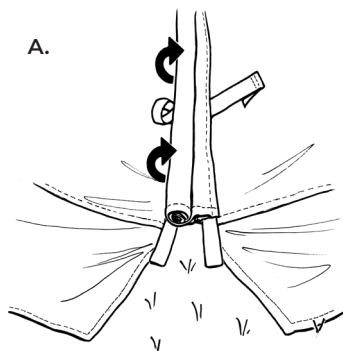
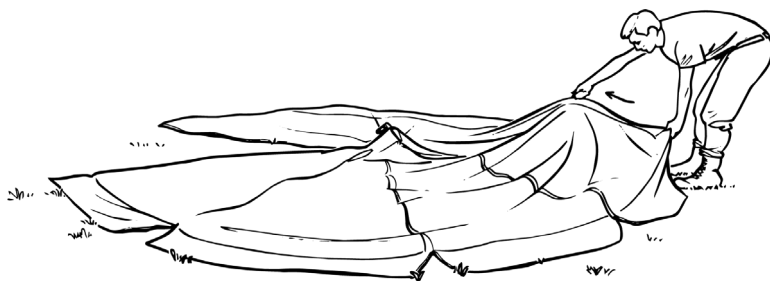
2.3A. Resning av tältet med mittstång

1. Packa upp och sprid ut tälthälvorna. Kontrollera att genomföringsstycket för skorstensöppningen är stadigt monterat. Observera tältöppningens riktning.



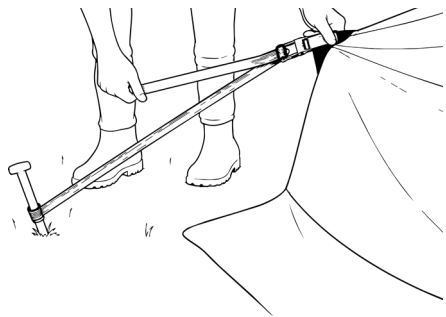
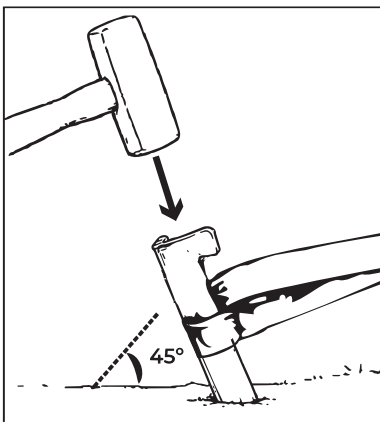
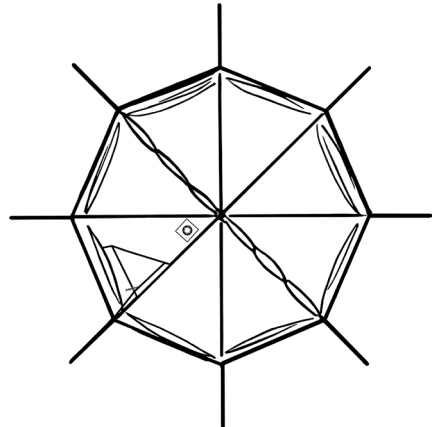
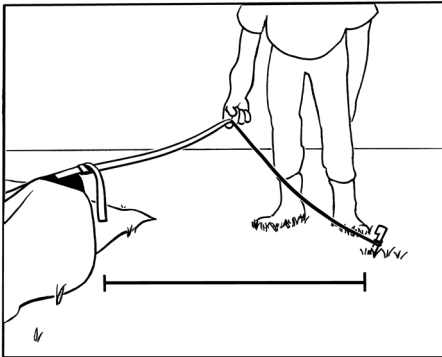
2. Fäst tälthälvorna i varandra genom att dra igen båda dragkedjorna.

- a. Rulla upp dragkedjeskydden och fäst dem med hjälp av hakar och öglor.
- b. Placera öglorna som finns i toppen av tälthälvorna i varandra, dessa bildar fästpunkten för mittstången.



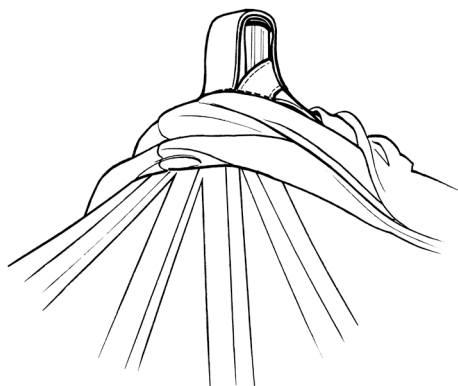
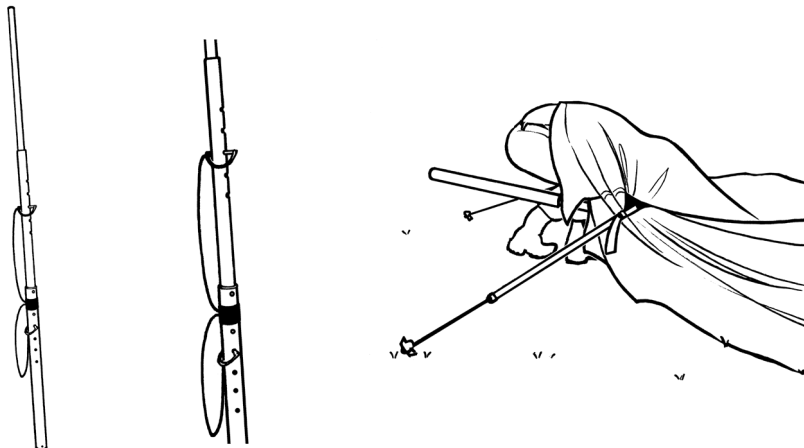
3. Slå ned kilarna i marken:

- a. Välj ett hörn och leta upp en lämplig plats för kilen:
 - i. Hörnremmen ska sträcka sig utåt från tältet i en rak linje i förhållande till mittpunkten. Avståndet från tältets hörn till kilen bör vara cirka 100 cm.
 - ii. Slå kilen i marken i cirka 45 graders vinkel, så att kilens övre T-ände vetter bort från tältet och kilens konkava sida vetter mot tältet.
 - iii. Fäst hörnremmens ögla i kilen och spänn remmen.
- b. Upprepa fastsättningen i det motsatta hörnet.
- c. Upprepa fastsättningen för de resterande sex hörnen, sedan är alla åtta hörn fastsatta.
- d. Observera att det vid hörnen där tälthalvornas dragkedjor möts finns två fästremmar. Fäst dessa remmar som ett par i samma kil.



4. Montera mittstången:

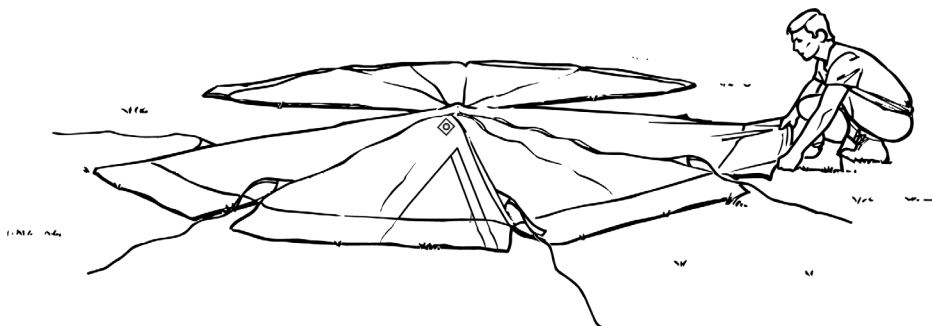
- Placera mittstångens övre stycke i mittstycket, använd mittstyckets sprint som stopp för det övre styckets nedre kant. Placera mittstycket inuti understycket och använd den andra sprinten som ett stopp för mittstyckets nedre kant.
- Håll stången monterad och placera dess spets i fästpunkten för mittstången, som består av bandöglor, i tältets topp. Rätta upp stången i 90 graders vinkel.
- Den ena personen tar tag i mittstångens mittstycke och lyfter det uppåt, vilket lyfter tältets topp.
- Den andra personen stöttar mittstångens nedre del och monterar sprinten i det högsta möjliga hålet. Båda sprintarna kan användas för att justera mittstångens höjd.



2.3B. Resning av tältet vid en trädstam

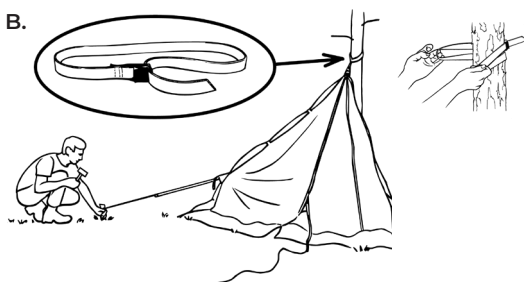
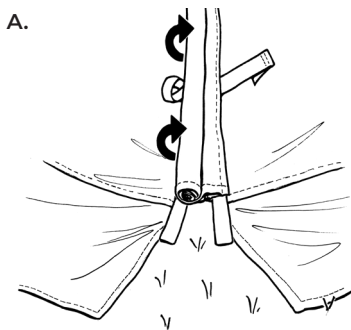
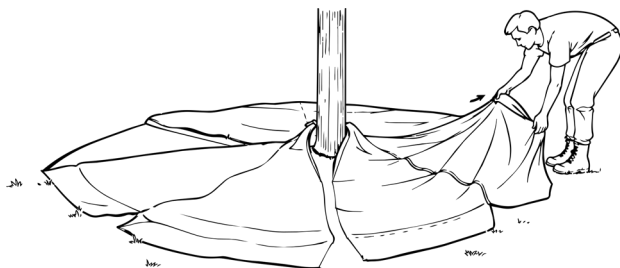
1. Packa upp och sprid ut tälthalvorna. Kontrollera att genomföringsstycket för skorstensöppningen är stadigt monterat. Observera tältöppningens riktning.

SV



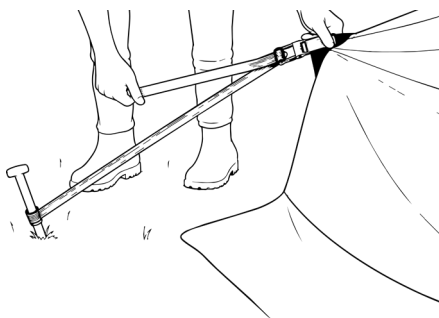
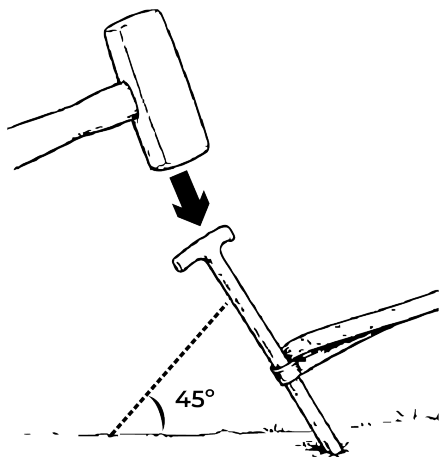
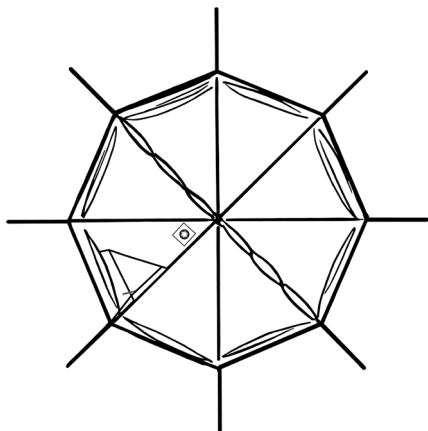
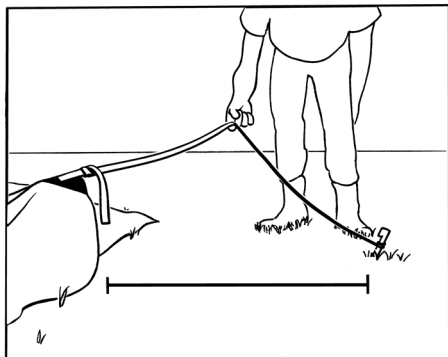
2. Koppla samman tältets halvor genom att stänga den ena dragkedjan, låt den andra vara öppen.

- a. Rulla upp dragkedjeskyddet och stäng det med hjälp av hakarna och öglorna.
- b. Fäst tältets topp vid trädstammen på cirka 180 cm höjd med en lös rem. Trä den lösa remmen genom remöglorna som finns i toppen på tältets båda halvor. Dra åt remmen.
- c. Stäng den ena dragkedjan samt rulla upp och stäng dragkedjeskyddet.



3. Slå ned kilarna i marken:

- a. Välj ett hörn och leta upp en lämplig plats för kilen:
 - i. Hörnremmen ska sträcka sig utåt från tältet i en rak linje i förhållande till mittpunkten. Avståndet från tältets hörn till kilen bör vara cirka 100 cm.
 - ii. Slå kilen i marken i cirka 45 graders vinkel, så att kilens övre T-ände vetter bort från tältet och kilens konkava sida vetter mot tältet.
 - iii. Fäst hörnremmens ögla i kilen och spänn remmen.
- b. Upprepa fastsättningen i det motsatta hörnet.
- c. Upprepa fastsättningen för de resterande sex hörnen, sedan är alla åtta hörn fastsatta.
- d. Observera att det vid hörnen där tälthalvornas dragkedjor möts finns två fästremmar. Fäst dessa remmar som ett par i samma kil.



2.4. Efter resningen

SV

1. Kontrollera det resta tältet och korrigerar vid behov:

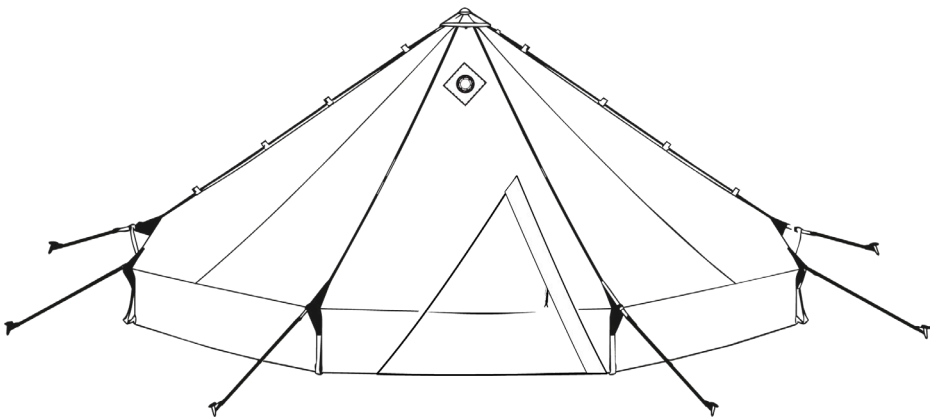
- Det ska inte finnas tydliga rynkor eller gropar i tältet.
- Om tältet har rests med mittstång: Mittstången ska stå i 90 graders vinkel mot marken och vara justerad så att tältet är sträckt och tältkanterna ligger an mot marken.
- Om tältet har rests genom att fästas vid en trädstam: Remmen som fäster tältets topp vid trädstammen ska vara fäst på en lämplig höjd så att tältet är sträckt och tältkanterna ligger an mot marken.
- Kilarna ska vara slagna i marken i rätt vinkel och på rätt avstånd från tältet.
- Hörnremmarna ska vara ordentligt fästa i kilarna och vara spända.
- Genomföringen för skorstensöppningen ska sitta stadigt fast i tältet.
- Tältets kanter mot marken ska vara invikta i tältet.

2. (Valfritt) Montera markduken:

- Linda markduken runt mittstången eller trädstammen så att dess slits pekar från mittpunkten mot dörroppningen. Täck tältets kanter mot marken med markduken.

3. (Valfritt) Montera kaminen:

- Följ kaminens bruksanvisning!
- Var särskilt uppmärksam på säkerhetsaspekter relaterade till kaminen, inklusive montering av genomföringen för skorstensöppningen i tältet, borttagning av lättantändligt material i och omkring tältet, samt tillgång till släckvatten och/eller brandsläckningsutrustning.
- För att minimera skador på tältet orsakade av gnistor från skorstenen bör kaminens skorsten nå 100 cm ovanför tältets tak. Vi rekommenderar att man bränner torr ved av lövträd för att minimera mängden gnistor.



2.5. Under användningen

1. Håll ett öga på mittstången, remmen som är fäst vid trädstammen, hörnremmarna och kilarna. Justera och korrigerar dessa efter behov. Var försiktig så att tältet inte rasar ihop när du justerar eller korrigerar dessas positioner, spänning eller fästen.
2. Vid snöfall: håll koll på snölagret som samlas på tältet och låt inte lagret överskrida en tjocklek på 25 mm. Snö är lätt att få ner från tältet genom att försiktigt klappa på tältduken inifrån med händerna eller med ett trubbigt föremål.
3. Vattenånga kan kondensera och bilda vattendroppar på insidan av tältet under användningen. Detta kan förebyggas till en viss del genom att värma upp tältet med en kamin och öppna tältkåpens toppskydd för ventilation. Kondens som samlats på tältets insida kan torkas av med till exempel en handduk eller en tygbit.
4. Kondens är oundviklig, men den kan minimeras bland annat genom att ta in så lite blöt utrustning som möjligt i tältet och genom att undvika matlagning i det.
5. Vid användning av kamin: lämna aldrig kaminen oövervakad. Vidrör aldrig en het kamin eller skorsten. Förvara utrustning inuti tältet på ett säkert avstånd från kaminen för att undvika skador.

2.6. Nedtagning

1. Töm tältet.
 - i. Vid användning av kamin: se till att kaminen har svalnat helt innan du hanterar den.
2. När tältet är upprest med mittstång:
 - i. Stötta mittstången noggrant och montera isär den genom att ta bort sprintarna. Ta ut stängen ur tältet och packa den för transport genom att sätta tillbaka sprintarna.
 - ii. Lösgör och ta loss hörnremmarna från kilarna.
3. När tältet är upprest genom att fästas vid en trädstam:
 - i. Lösgör och ta loss hörnremmarna från kilarna.
 - ii. Lossa tältstångshalvornas toppar och fästremmen från trädet.
4. Öppna dragkedjorna på tältstångshalvorna och ta isär tälthälvorna från varandra.
5. Samla ihop och räkna kilarna, rengör dem och packa ner dem i deras transportpåse.
6. Rulla ihop och packa tälthälvorna med hjälp av de lösa remmarna.



2.7. Underhåll och förvaring

1. Rengör och torka tältet och dess komponenter omsorgsfullt. Rengör tältet genom att borsta det, använd vid behov vatten och en mild tvållösning. Tvätta inte tältet i tvättmaskin eller med starka tvättmedel.
2. Kontrollera tältets och dess komponenters skick i samband med rengöringen.
3. Reparera små gnistskador med hjälp av en reparationssett för tält.
4. Kontakta Savotta för instruktioner vid behov av mer omfattande underhåll eller reparationer.
5. Om någon tältkomponent har försvunnit eller skadats så att den inte går att reparera, ersätt den med en ändamålsenlig Savotta-reservdel.
6. Förvara tältet och dess komponenter i ett torrt utrymme med jämn temperatur.
7. Tältet får under inga omständigheter förvaras smutsigt, blött eller fuktigt.

3. GARANTI

Aktuella och detaljerade garantivillkor hittar du på vår webbplats: www.savotta.fi.

Våra tält och tälttillbehör täcks vanligen av en garanti på 2 år för tillverknings- och materialfel. Detta täcker två hela användningssäsonger, vilket innebär att tältet under garantitiden sannolikt kommer att exponeras för alla de förhållanden som det förväntas exponeras för under sin livslängd. Material- och tillverkningsfel är vanligtvis av sådan karaktär att de märks omedelbart när produkten hanteras, men senast när den används i varierande väderförhållanden under olika årstider och i olika miljöer.

Garantin täcker inte:

1. Skador som orsakats av användarfel, till exempel:
 - a. Skador som orsakats av felaktig användning, underhåll eller förvaring, UV-skador, rost, mögel, nedsmutsning mm.
 - b. Hål eller revor som beror på felaktig användning eller användning av överdriven kraft.
 - c. Böjda eller trasiga kilar eller stänger som orsakats av felaktig användning eller användning av överdriven kraft.
2. Skador som uppstår till följd av naturligt slitage, till exempel:
 - a. Tyg som har blekts och/eller försvagats av solljus. (UV-skada).
 - b. Slitna remmar, rep eller tyger, hål och allt slitage som beror på normal användning.
 - c. Skador som orsakats av vatten, snö, is, blixtnedslag, vind eller andra naturfenomen.
3. Skador orsakade av eld, inklusive skador orsakade av värme, gnistor, flammor, glöd och rök.
4. Material- och tillverkningsavvikelser som ligger inom tillåtna toleranser, till exempel:
 - a. Variationer i materialens färgnyanser och tygers varierande transparens.
 - b. Tillverkningsrelaterade avvikelser, inklusive bormärken i tyger.
 - c. Missfärgning av fönstermaterial.

MODE D'EMPLOI DES TENTES HAWU

Lire soigneusement ce mode d'emploi avant toute utilisation.

FR

Observez les consignes et avertissements pendant l'utilisation afin de garantir la meilleure expérience utilisateur et une longue durée de vie pour votre tente.

Ce mode d'emploi est aussi téléchargeable sur notre site web : www.savotta.fi





1. AVERTISSEMENTS

1. Cette tente n'est pas adaptée pour être utilisée par les enfants. Ne jamais laisser les enfants utiliser la tente sans être surveillés par des adultes.
2. Ne jamais utiliser la tente si celle-ci ou un de ses composants est endommagé. Une tente ou un composant endommagé peut causer de nombreuses situations dangereuses. Une tente ou un composant endommagé.e doit être réparé.e ou remplacé.e avec une pièce de rechange Savotta conforme avant toute utilisation.
3. N'utilisez pas d'équipements d'autres fabricants pour remplacer les équipements Savotta d'origine, y compris, la pièce de traversée de la cheminée, le mât central, les pieds d'angle et les cales. L'utilisation d'équipements non adéquats peut compromettre la sécurité d'utilisation et les fonctionnalités de la tente, et déboucher sur des situations dangereuses et des dommages.
4. La tente risque de s'effondrer sous une lourde charge de neige. Ceci peut endommager la tente et causer un risque pour les personnes qui se trouvent à l'intérieur. En cas de chute de neige, l'utilisateur doit se charger de surveiller que la quantité de neige accumulée ne dépasse pas 25 mm d'épaisseur. Nettoyer la neige sur la tente se fait en appuyant depuis l'intérieur de la tente et en essuyant la neige accumulée sur les bords extérieurs.
5. N'utilisez pas la tente s'il y a un risque d'orage dans la région. Ceci pourrait endommager la tente et causer un risque pour les personnes qui s'y trouvent à l'intérieur.
6. N'utilisez pas la tente à proximité d'arbres qui risquent de tomber sur la tente en cas de grand vent.
7. Les rayons UV du soleil usent la tente. Il faut démonter, entretenir et entreposer la tente selon les consignes entre plusieurs utilisations.



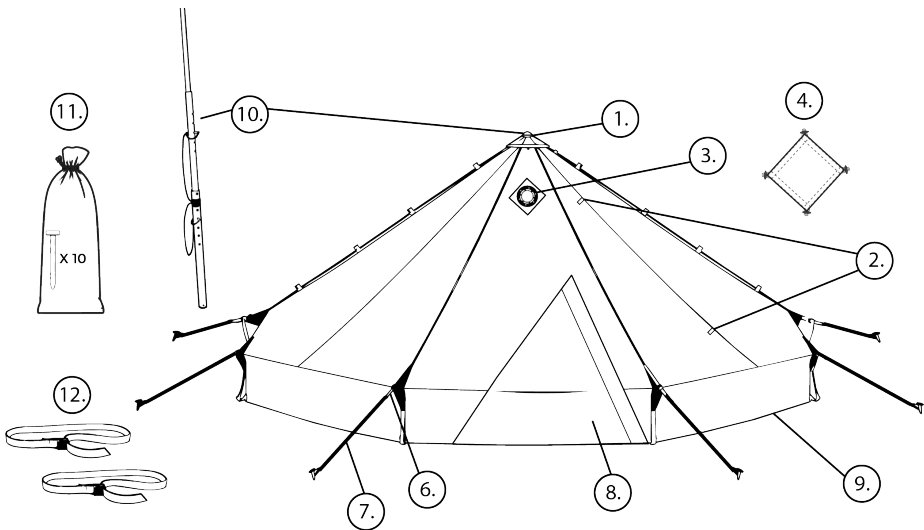
8. Avertissements liés à l'utilisation du poêle et points liés à la sécurité :

- a. Cette tente a été conçue pour être utilisée avec les poêles Savotta. Ne jamais utiliser de poêles d'autres fabricants. Ne pas utiliser de réchaud à l'intérieur de la tente.
- b. Observez les consignes d'utilisation du poêle lorsque vous l'utilisez.
- c. Ne jamais laisser le poêle sans surveillance lorsqu'il est utilisé et/ou chaud.
- d. Garder de l'eau d'extinction et/ou les équipements extinction adéquats à toute proximité du poêle, et soyez prêt à tout moment de les utiliser, si nécessaire.
- e. Les étincelles, les flammes et la chaleur générées par l'utilisation du poêle peuvent provoquer des incendies. Enlevez les matériaux et meubles facilement inflammables situés à proximité du poêle et de la tente avant d'utiliser le poêle.
- f. Le tissu de la tente est ignifugé, mais pas incombustible. Les étincelles, les flammes et la chaleur peuvent endommager la tente. Les étincelles qui retombent de la cheminée du poêle peuvent faire de petits trous dans la tente. La garantie ne couvre aucun dommage causé par le vent ou les étincelles.
- g. Si un incendie se déclare, évacuer immédiatement la tente et essayez dans un premier temps d'éteindre le feu tout en veillant à votre sécurité personnelle.

2. CONSIGNES D'UTILISATION

2.1. Composants et pièces

1. Sommet, mât central et sangles de fixation au tronc de l'arbre
2. Fixation pour ficelle/cordon de séchage
3. Ouverture de sorte de la cheminée
4. Pièce de couverture de l'ouverture de la cheminée
5. Pièce de traversée de l'ouverture de la cheminée
6. Boucle de réglage de la sangle d'angle
7. Sangle d'angle
8. Ouverture de porte
9. Pans de toile de tente
10. Mât central (1 par tente, en trois parties, deux goupilles)
11. Cale (10 par tente)
12. Sangles de fixation au tronc d'arbre/d'emballage (2 unités par tente)



2.2. Préparatifs

1. Nous recommandons un minimum de deux personnes pour monter la tente. Outre la tente, vous aurez besoin du matériel suivant :

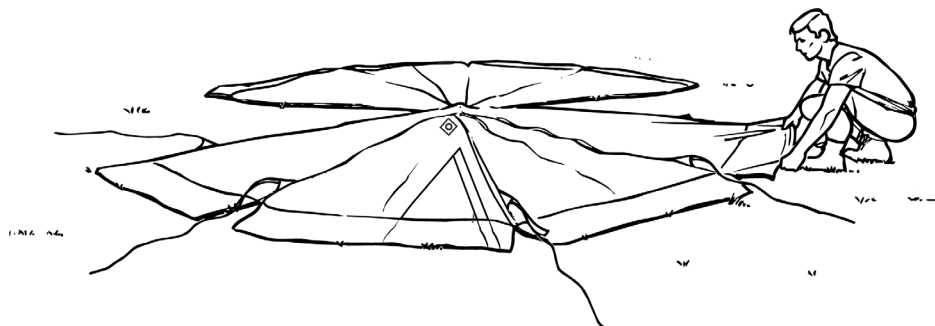
- 1x mât central (non nécessaire si la tente est érigée en utilisant le mât central)
- 1x sangle (non nécessaire si l'on utilise le mât central pour monter la tente)
- 8x cales (ou 5 par moitié de tente si l'on veut les monter comme des toiles d'abri séparées)
- 1x marteau de forgeron ou outil semblable pour enfoncer les cales dans le sol

2. Recherchez et préparez un emplacement adapté pour la tente.

- a. L'endroit doit être uniforme et propre, et de taille supérieure à la tente.
- b. Évitez les pentes et les trous, car ceux-ci peuvent causer le cumul des eaux de pluie à l'intérieur de la tente.
- c. Le terrain doit être approprié pour soutenir la fixation avec les cales.
- d. Ôter les matières au sol, les cailloux et branches, etc., qui dérangent l'utilisation de la tente.
- e. Enlever à la pelle ou bien tasser une éventuelle couche de neige.
- f. Prenez en considération les éventuels risques lors de l'utilisation du poêle :
 - i. Végétation sèche, tourbe, arbres et branches (risque d'incendie).
 - ii. Surface non plate (le poêle ou les utilisateurs peuvent tomber).

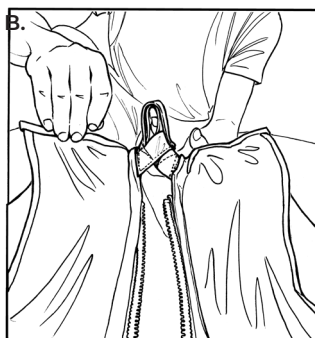
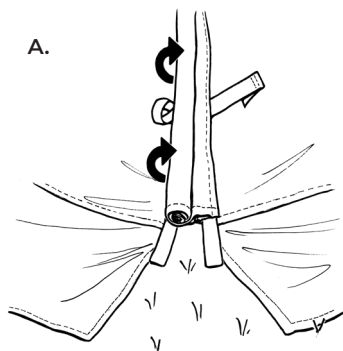
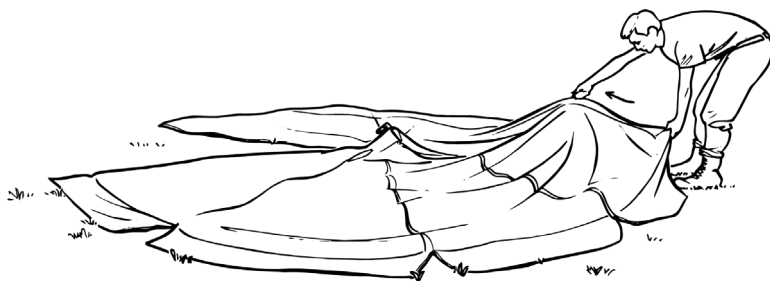
2.3A. Monter la tente en utilisant le mât central

1. Débarrer et étaler les moitiés de la tente. Vérifiez que la pièce de traversée de la cheminée est fixée fermement. Veuillez prendre en considération le sens de l'ouverture de la porte.



2. Fixez les moitiés de la tente entre elles en fermant les deux fermetures éclair.

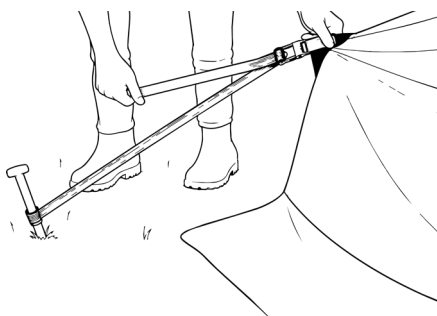
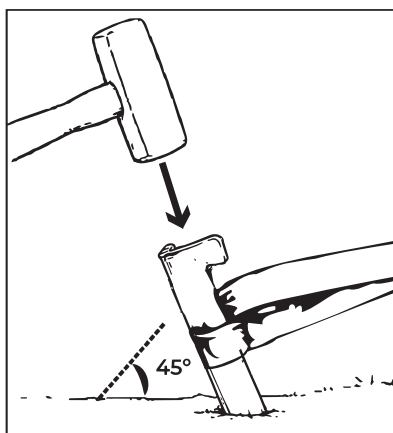
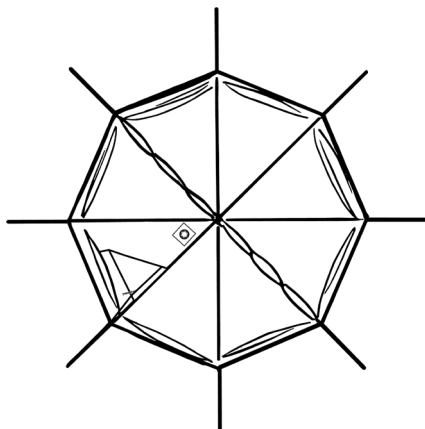
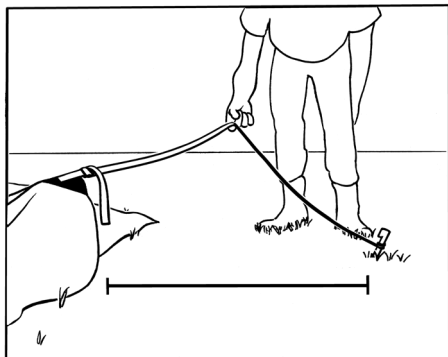
- a. Repliez les protections des fermetures éclair et les refermer en utilisant les boucles à épingle et à ruban.
- b. Mettre les boucles qui se trouvent en haut des moitiés de la tente les unes sur les autres, celles-ci forment le point de fixation du mât central.



3. Fixer les cales au sol :

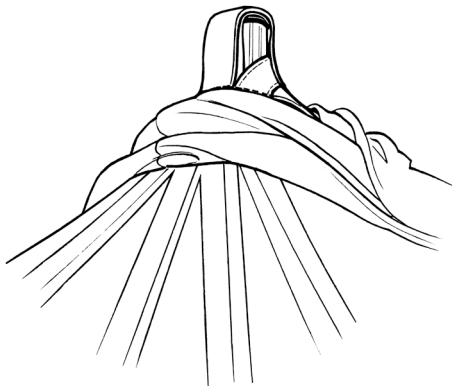
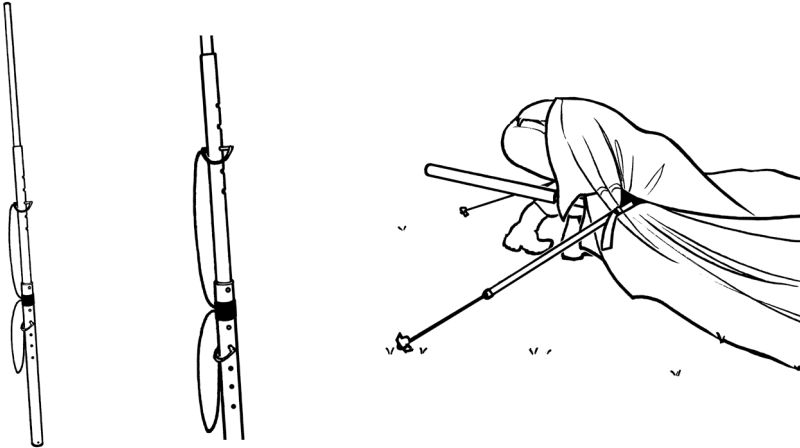
- a. Sélectionner un coin et chercher l'endroit convenable pour la cale.
 - i. La sangle d'angle doit s'étendre de la tente vers l'extérieur en ligne directe par rapport au point central. La distance du coin de la tente jusqu'à la cale doit être d'environ 100 cm.
 - ii. Enfoncer la cale en martelant à un angle de 45 degrés, de manière à ce que la pointe de la cale en T soit orientée dans le sens opposé de la tente et le côté concave de la cale soit orienté vers la tente.
 - iii. Fixer la sangle d'angle à la cale et resserrer la sangle.
- b. Répéter la fixation sur le coin opposé.
- c. Répéter la fixation sur les six coins restants, les huit coins sont à présent fixés.
- d. Noter qu'il y a deux sangles de fixation dans les coins au niveau des fermetures éclair de jointure des moitiés de tente, fixer ces sangles par paire sur une même cale.

FR



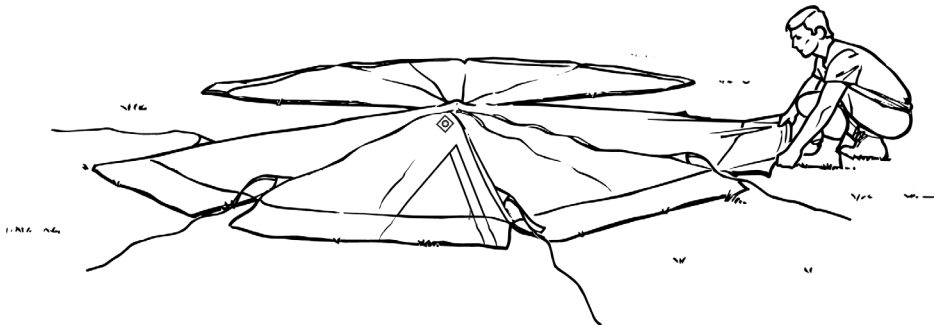
4. Installer le mât central:

- a. Placer la pièce supérieure du mât central sur la pièce intermédiaire, utiliser la goupille de la pièce intermédiaire comme pièce d'arrêt sur le bord inférieur de la pièce supérieure. Placer la pièce intermédiaire à l'intérieur de la pièce inférieure, en utilisant l'autre goupille comme pièce d'arrêt sur le bord inférieur de la pièce intermédiaire.
- b. Garder le mât assemblé et placer sa pointe sur le point de fixation du mât central formé des boucles à ruban se trouvant sur le sommet de la tente. Redresser à un angle de 90 degrés.
- c. Une personne attrape la partie intermédiaire du mât central pour la relever, tout en soulevant le sommet de la tente.
- d. L'autre personne soutient la partie inférieure du mât central et place la goupille sur l'ouverture la plus élevée possible. Les deux goupilles peuvent être utilisées pour régler la hauteur du mât central.



2.3B. Montage de la tente sur le tronc de l'arbre

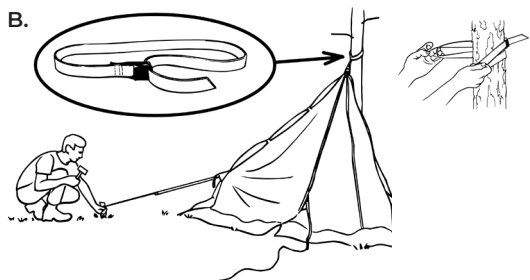
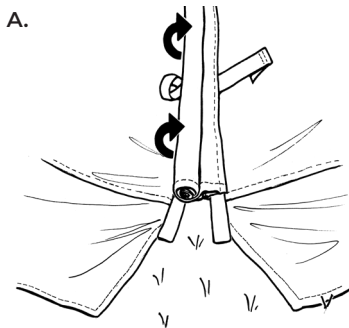
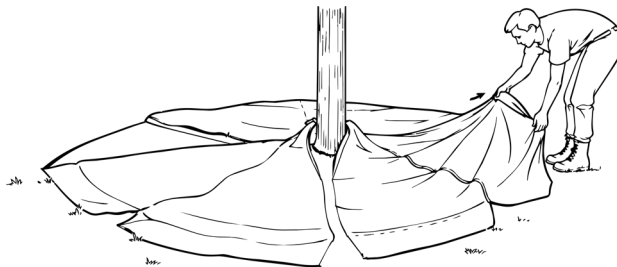
1. Déballez et étalez les moitiés de la tente. Vérifiez que la pièce de traversée de l'ouverture de la cheminée est fixée fermement. Veuillez prendre en considération le sens de l'ouverture de la porte.



FR

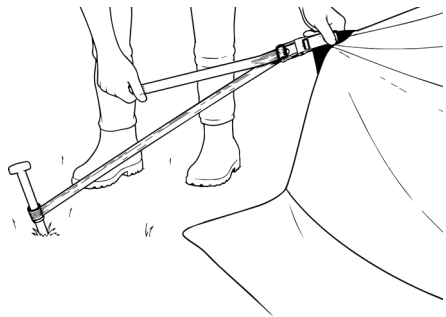
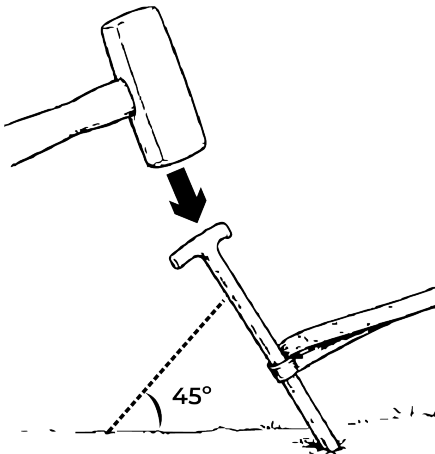
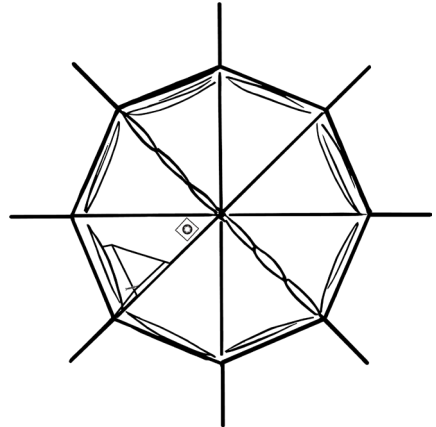
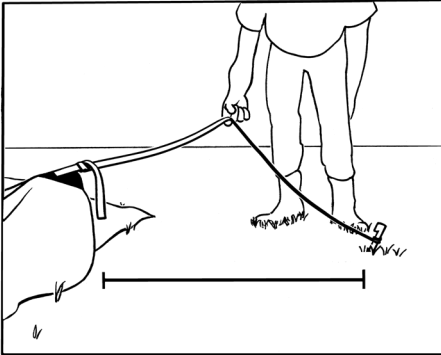
2. Fixer les moitiés de la tente en refermant une des fermetures éclair, et en gardant l'autre ouverte.

- a. Enrouler la protection de la fermeture éclair et la fermer en utilisant les boucles à épingle et à ruban.
- b. Fixer le sommet de la tente au tronc de l'arbre à une hauteur d'environ 180 cm avec la sangle. Faire passer la sangle à travers les boucles à ruban qui se trouvent au sommet des deux moitiés de la tente. Resserrer la sangle.
- c. Fermer l'autre fermeture éclair et enrouler/fermer la protection de la fermeture éclair.



3. Fixer les cales au sol :

- a. Sélectionner un coin et chercher l'endroit convenable pour la cale.
 - i. La sangle d'angle doit s'étendre de la tente vers l'extérieur en ligne directe par rapport au point central. La distance du coin de la tente jusqu'à la cale doit être d'environ 100 cm.
 - ii. Enfoncer la cale en martelant à un angle de 45 degrés, de manière à ce que la pointe de la cale en T soit orientée dans le sens opposé de la tente et le côté concave de la cale soit orienté vers la tente.
 - iii. Fixer la sangle d'angle à la cale et resserrer la sangle.
- b. Répéter la fixation sur le coin opposé.
- c. Répéter la fixation sur les six coins restants, les huit coins sont à présent fixés
- d. Noter qu'il y a deux sangles de fixation dans les coins au niveau des fermetures éclair de jointure des moitiés de tente, fixer ces sangles par paire sur une même cale.



2.4. Après le montage

1. Vérifier la tente montée et la rectifier au besoin :

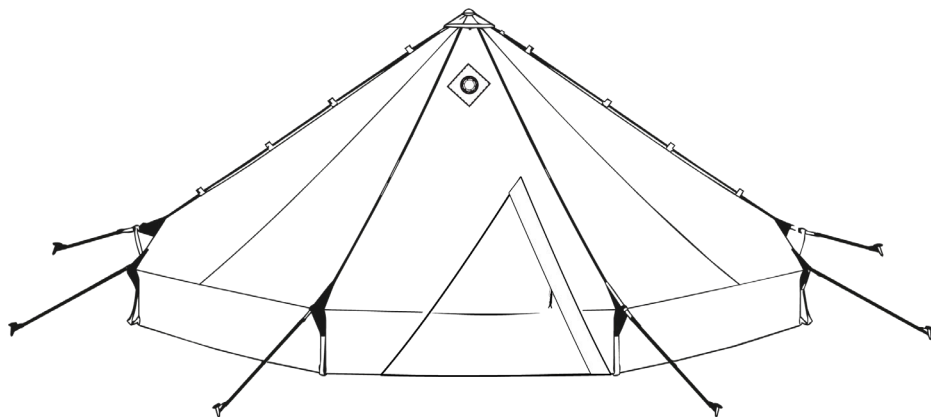
- La tente ne doit pas avoir de plis nets, ni de cavités.
- Si la tente a été montée en utilisant le mât central : Le mât central doit se tenir à un angle de 90 degrés par rapport au sol, et doit être ajusté de telle manière que la tente soit bien tendue et que les bords de la tente se plaquent contre le sol.
- Si la tente a été montée en la fixant au tronc de l'arbre : La sangle du sommet de la tente à attacher au tronc de l'arbre doit être fixée à une hauteur convenable de telle manière que la tente soit bien tendue et que les bords de la tente se plaquent contre le sol.
- Les cales doivent être enfoncées à un angle correct et à une distance correcte de la tente.
- Les sangles d'angle doivent être fermement fixées sur les cales et bien resserrées.
- La pièce de traversée de l'ouverture de la cheminée doit être solidement fixée sur la tente.
- Les pans de la tente doivent être repliés sur l'intérieur de la tente.

2. (En option) Installer le tapis de sol :

- Enrouler la couverture de sol autour du mât central ou du tronc de l'arbre de telle manière que la fente de la couverture de sol soit orientée du point central dans la direction de l'ouverture de porte. Couvrir les pans du sol de la tente avec la couverture de sol.

3. (En option) Installer le poêle :

- Observez les consignes d'utilisation du poêle !
- Accorder une attention toute particulière aux points de sécurité liés au poêle, y compris la fixation de la pièce de traversée de la cheminée sur la tente, le retrait des matériaux inflammables hors de la tente et de sa proximité, l'eau pour l'extinction du feu et les équipements anti-incendie.
- Pour minimiser les dommages causés par les étincelles qui tombent de la cheminée, la cheminée du poêle doit se situer à 100 cm au dessus du toit de la tente. Nous recommandons de brûler du bois de feuillus sec pour minimiser la quantité d'étincelles.



2.5. Pendant l'utilisation

1. Garder à l'œil le mât central, la sangle attachée au tronc de l'arbre, les sangles d'angle et les cales. Les ajuster et corriger leur position au besoin. Attention à ne pas faire effondrer la tente en essayant de l'ajuster ou de corriger leurs position/serrages/fixations.
2. Pendant une chute de neige : surveillez la quantité de neige accumulée sur la tente, ne laissez pas s'accumuler une couche de plus de 25 mm. Il est facile de faire tomber la neige du dessus de la tente en tapant doucement avec la main ou avec un objet contondant à l'intérieur de la tente.
3. La vapeur d'eau peut se condenser et former des gouttes d'eau à l'intérieur de la tente pendant l'utilisation. Ceci peut être prévenu dans une certaine mesure en réchauffant la tente avec le poêle et en ouvrant les couvertures du sommet de la tente pour aérer. La condensation accumulée à l'intérieur de la tente peut être essuyée avec un torchon ou un morceau de tissu. La condensation est incontournable, mais elle peut être minimisée, entre autres, en mettant le moins possible de vêtements humides dans la tente, et en ne préparant pas à manger dans la tente.
4. En utilisant le poêle : ne jamais laisser le poêle sans surveillance. Ne pas toucher le poêle ou la cheminée lorsqu'ils sont chauds ! Garder les équipements à l'intérieur de la tente à une distance de sécurité du poêle pour éviter les dommages.

2.6. Démontage

1. Vider la tente.
 - i. En utilisant le poêle : vérifier que le poêle a bien refroidi avant de le manipuler.
2. Si la tente est installée avec le mât central :
 - i. Soutenir soigneusement le mât central et le démonter en détachant les goupilles, transférer le mât central à l'extérieur et l'emballer pour le transporter en utilisant une goupille.
 - ii. Relâcher et détacher les sangles d'angle des cales.
3. Si la tente est montée par fixation à un tronc d'arbre :
 - i. Relâcher et détacher les sangles d'angle des cales.
 - ii. Détacher les sommets des moitiés de la tente et la sangle de fixation de l'arbre.
4. Ouvrir les fermetures éclair des moitiés de la tente et détacher les moitiés des tentes l'une de l'autre.
5. Rassembler, compter les cales, les nettoyer, puis les remettre dans leur sac de transport.
6. Enrouler et emballer les moitiés de la tente en utilisant les sangles.



2.7. Entretien et entreposage

1. Nettoyer et sécher soigneusement la tente et ses composants. Nettoyer la tente avec une brosse, utiliser au besoin de l'eau et du savon doux. Ne pas laver la tente à la machine ou avec des détergents puissants.
2. Vérifier l'état de la tente et de ses composants au moment de la nettoyer.
3. Réparer les petits trous percés par les brûlures d'étincelles avec le kit de réparation de la tente.
4. Pour des tâches d'entretien plus importantes, contacter Savotta pour obtenir des consignes de réparation.
5. Si un des composants de la tente a disparu ou est tellement endommagé qu'on ne peut plus l'utiliser, le remplacer par la pièce de rechange Savotta adéquate.
6. Entreposer la tente et ses composants dans un lieu sec à température constante, à l'abri des rayons du soleil.
7. Il ne faut dans aucun cas entreposer la tente sale, mouillée ou humide.

FR

3. GARANTIE

Clauses de garantie à jour et détaillées sur nos pages Internet : www.savotta.fi.

Nos tentes et notre matériel de tente sont typiquement couverts par une garantie de 2 ans pour défauts de fabrication et de matériau. Celle-ci couvre deux saisons complètes d'utilisation, raison pour laquelle pendant la période de garantie, la tente sera probablement exposée à toutes les conditions qu'elle aura à subir pendant sa durée de vie. Les défauts de matériaux et de fabrication sont typiquement tels qu'ils sont immédiatement remarqués en manipulant le produit, mais au plus tard lorsqu'on l'utilise dans des conditions météorologiques changeantes selon les saisons et les environnements.

La garantie ne couvre pas :

1. Les dommages qui sont dûs aux erreurs de l'utilisateur, par exemple :
 - a. Les dommages dûs à une mauvaise utilisation, entretien et entreposage non appropriés, dommages UV, rouille, moisissure, salissures, etc.
 - b. Des trous et déchirures qui sont dûs à une mauvaise utilisation ou le recours à une force exagérée.
 - c. Les cales ou mâts tordus ou cassés à cause d'une mauvaise utilisation ou une force exagérée
2. Dommages dûs à une usure naturelle, par exemple :
 - a. Tissu délavé par les rayons du soleil et/ou effiloché. (dommage UV).
 - b. Les sangles, cordes et tissus usés, les trous et les autres usures dûs à une utilisation normale.
 - c. Les dommages causés par l'eau, la neige, la glace, le tonnerre, le vent ou les autres phénomènes naturels.
3. Les dégâts causés par le feu, entre autres, la chaleur, les étincelles, les flammes, les tisons et la fumée.
4. Les anomalies de matériau et de fabrication qui sont autorisées dans les limites des tolérances, par exemple :
 - a. Les changements de couleur des matériaux et le degré variable de transparence des tissus.
 - b. Les anomalies techniques de fabrication, entre autres, les marques de perçage sur les tissus.
 - c. Coloration des matériaux de fenêtre

MANUAL DE INSTRUCCIONES DE LAS TIENDAS DE CAMPAÑA HAWU

**Lea atentamente este manual de instrucciones antes
del uso.**

Siguiendo las instrucciones y observando las advertencias conseguirá una mejor experiencia de uso con la tienda y que esta tenga la vida útil más larga posible.

ES

Este manual de instrucciones también se puede descargar de nuestro portal de Internet:

www.savotta.fi





1. ADVERTENCIAS

1. Esta tienda de campaña no debe ser usada por los niños. No permita que los niños usen la tienda sin supervisión de adultos.
2. No use la tienda si ella o alguno de sus componentes están dañados. Una tienda defectuosa o dañada puede causar muchas situaciones de peligro. La tienda o sus componentes deben repararse si están dañados o cambiarse antes del uso por repuestos de Savotta adecuados.
3. No use accesorios de otros fabricantes para sustituir los originales de Savotta, incluidos el mástil central, el paso para la chimenea, los mástiles de las esquinas y las cuñas. Usar accesorios inadecuados puede afectar a la seguridad del uso de la tienda y a su funcionalidad, lo que puede causar situaciones de peligro y daños.
4. La tienda puede colapsar bajo una carga pesada de nieve. Ello puede causar desperfectos en la tienda y lesiones a quienes se encuentren dentro. Durante las precipitaciones de nieve, el usuario debe preocuparse de que no se acumulen capas de nieve de más de 25 mm de grosor sobre la tienda. Se puede limpiar la nieve de encima de la tienda golpeándola desde el interior y limpiándola desde el exterior desde los lados de la tienda.
5. No use la tienda si es posible que haya tormentas en la zona. Puede caer un rayo en la tienda y causar desperfectos en esta y lesiones a quienes se encuentren dentro.
6. No use la tienda cerca de árboles que pudieran caer sobre ella si se dan fuertes vientos.
7. Los rayos UV de la luz solar desgastan la tienda. La tienda debe desmontarse, someterse a mantenimiento y almacenarse conforme a las instrucciones entre cada uso.

ES



8. Precauciones y seguridad para el uso de estufas:

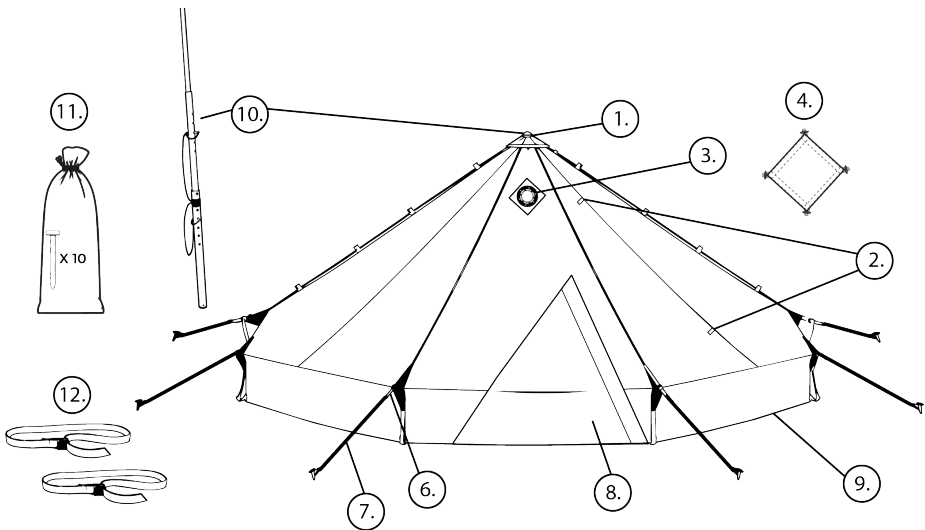
- a. Esta tienda está diseñada para usar con estufas Savotta. Para evitar posibles problemas de incompatibilidad y las situaciones de peligro vinculadas a ellos, no use con esta tienda estufas de otros fabricantes. No use hornillos de acampada en el interior de la tienda.
- b. Siga las instrucciones de la estufa cuando la use.
- c. Nunca deje la estufa desatendida estando en uso ni mientras siga caliente.
- d. Tenga un recipiente de agua o instrumental de extinción junto a la estufa y esté siempre preparado para usarlos si es necesario.
- e. Las chispas, las llamas y el calor causados por el uso de la estufa pueden provocar incendios. Retire los materiales fácilmente inflamables y los objetos del entorno de la estufa y de la tienda antes de usar la estufa.
- f. La lona de la tienda está protegida contra el fuego, pero no es incombustible. Las chispas, las llamas y el calor pueden dañar la tienda. Las chispas que salen de la chimenea de la estufa pueden causar pequeñas quemaduras en la tienda. La garantía no cubre ningún daño causado por el fuego, el calor o las chispas.
- g. Si se produce un incendio, evacúe la tienda inmediatamente y trate, atendiendo en primer lugar a su propia seguridad, de extinguir el incendio.

2. INSTRUCCIONES DE USO

2.1. Componentes y partes

1. Remate, fijaciones al mástil central y al tronco
2. Fijaciones para tendadero
3. Abertura para salida de la chimenea
4. Cubierta de la abertura de la chimenea
5. Pieza de paso par la abertura de la chimenea
6. Hebilla de ajuste de las cuerdas de las esquinas
7. Cuerdas de las esquinas
8. Abertura de la puerta
9. Faldones
10. Mástil central (1 por tienda, de tres piezas, dos pasadores)
11. Cuñas (10 por tienda)
12. Cuerdas de fijación al tronco y de embalaje (2 uds. por tienda)

ES



2.2. Preparativos

1. Recomendamos montar la tienda al menos entre dos personas. Además de la propia tienda, se necesitarán los siguientes instrumentos:

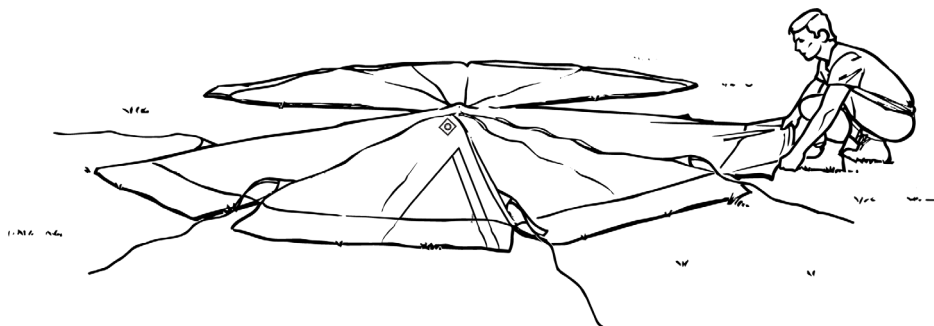
- 1 mástil central (no se necesita si se erige la tienda fijándola a un tronco)
- 1 cuerda (no se necesita si se erige la tienda con el mástil central)
- 8 cuñas (o 5 por cada mitad de tienda, si se desea erigirla como carpas separadas)
- 1 mazo o una herramienta similar para golpear las cuñas en el suelo

2. Busque un lugar adecuado para erigir la tienda y prepárelo.

- a. Debe ser un lugar llano y limpio, mayor que la tienda.
- b. Evite laderas y hondonadas, ya que pueden causar que penetre agua de precipitación en el interior de la tienda.
- c. El suelo debe ser adecuado para que las cuñas queden fuertemente sujetas.
- d. Retire todo el material suelto que moleste para usar la tienda, como piedras, ramas, etc.
- e. Retire con pala o apisona bien la posible cubierta de nieve.
- f. Si usa una estufa, tenga en cuenta los posibles factores de peligro:
 - i. Vegetación, turba, ramas y leña secas (peligro de incendio).
 - ii. Superficie irregular (la estufa o sus usuarios pueden caer).

2.3A. Colocación de la tienda con el mástil central

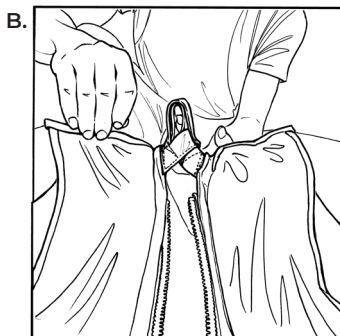
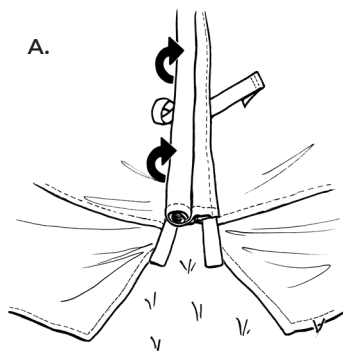
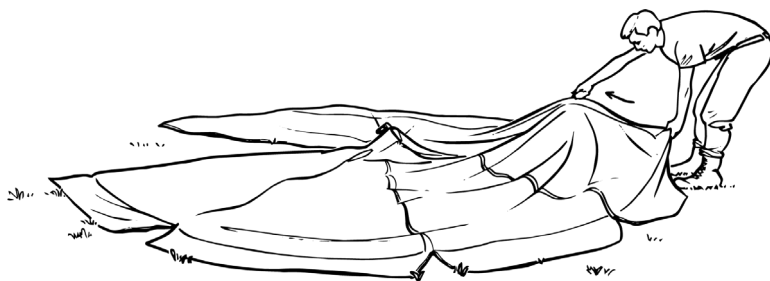
1. Desembale y extienda las mitades de la tienda. Compruebe que la pieza de paso de la abertura de la chimenea esté fijada firmemente. Observe la dirección de la abertura de la puerta



ES

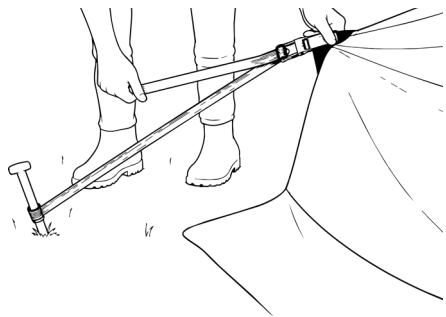
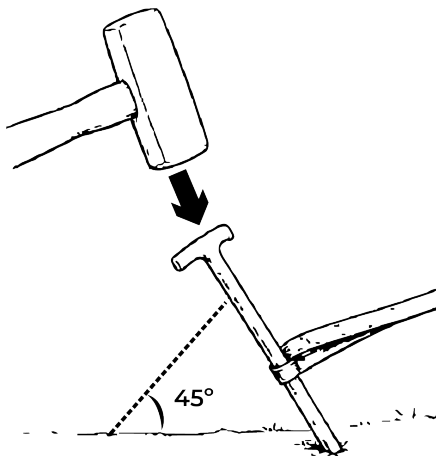
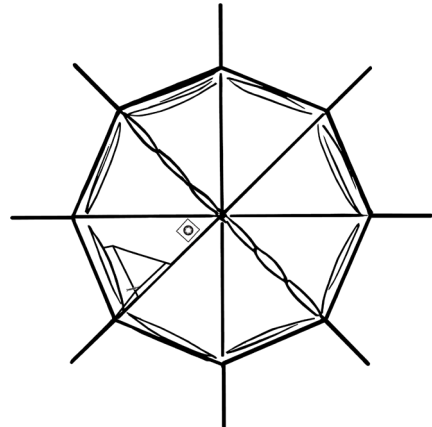
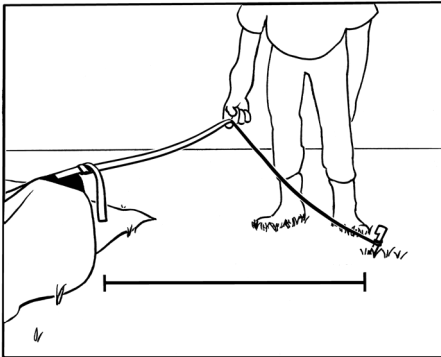
2. Una las mitades de la tienda una a otra cerrando ambas cremalleras.

- a. Coloque las protecciones de las cremalleras y ciérrelas con ganchos y argollas.
- b. Coloque las eslingas que se encuentran en los remates de las mitades de la tienda hacia el interior, son los puntos de fijación del mástil central



3. Fije las cuñas en el suelo:

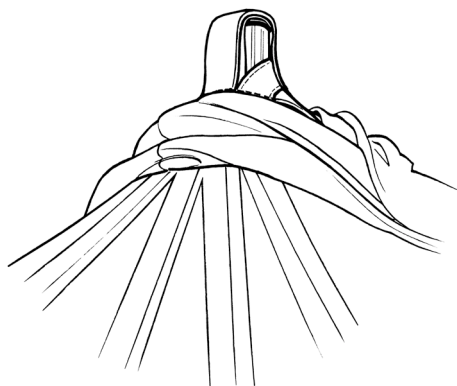
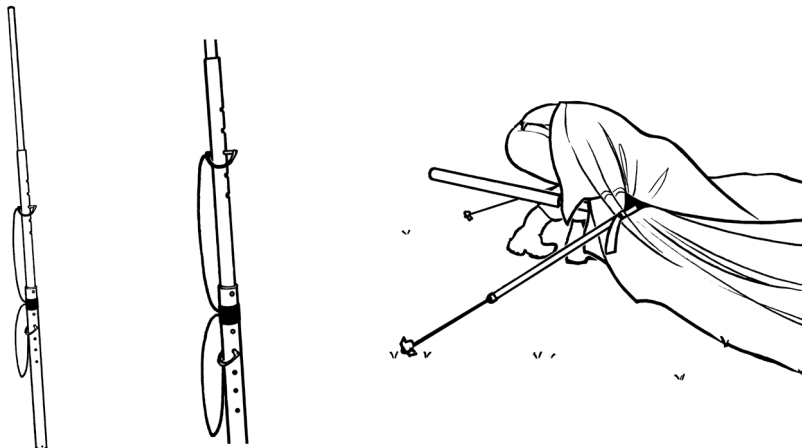
- a. Elija una esquina y busque el lugar adecuado para la cuña:
 - i. La cuerda de la esquina debe sobresalir de la tienda en línea recta mirando desde su punto central. La distancia de la esquina de la tienda a la cuña debe ser de unos 100 cm.
 - ii. Golpee la cuña contra el suelo en ángulo de unos 45 grados, de modo que el extremo superior en forma de T de la cuña mire hacia el lado contrario al de la tienda, y que su parte cóncava mire hacia la tienda.
 - iii. Fije la argolla de la cuerda de la esquina a la cuña y tense la cuerda.
- b. Repita el procedimiento en la esquina contraria.
- c. Repita el procedimiento en las seis esquinas restantes; las ocho esquinas quedan así fijadas.
- d. Observe que en el lugar de las cremalleras de unión de las mitades de la tienda hay dos cuerdas de sujeción: fije esas cuerdas emparejadas a una misma cuña.



4. Coloque el mástil central:

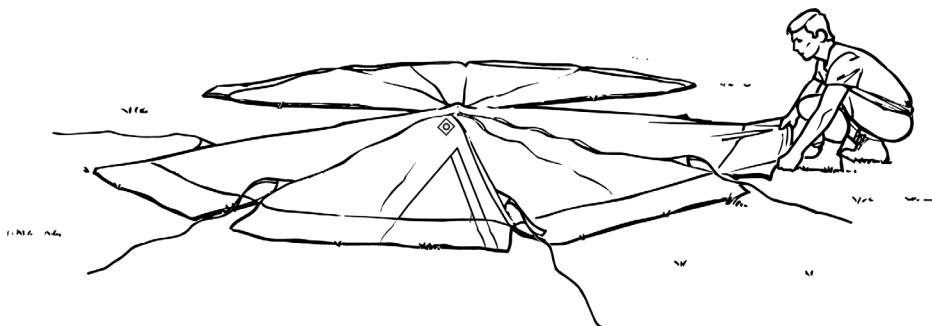
- a. Coloque la pieza superior del mástil central sobre la pieza central; use el pasador de la pieza central como tope del borde inferior de la pieza superior. Inserte la pieza central en la pieza inferior, usando el otro pasador como tope del borde inferior de la pieza central.
- b. Tome el mástil ya montado y coloque la punta en las eslingas que se encuentran en el remate de la tienda y que son los puntos de fijación del mástil. Ponga el mástil en ángulo de 90 grados.
- c. Una persona agarra el mástil por la pieza central y lo eleva, elevando el remate de la tienda.
- d. La otra persona sujeta la pieza inferior del mástil y coloca el pasador en el orificio más alto posible. Se pueden usar ambos pasadores para regular la altura del mástil central.

ES



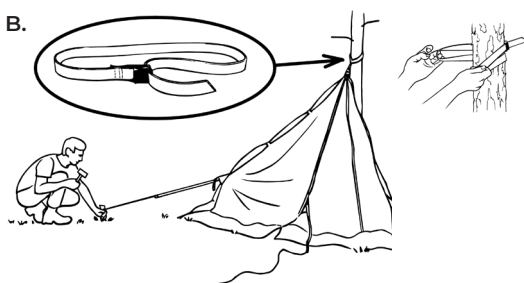
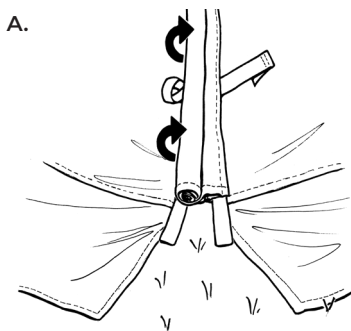
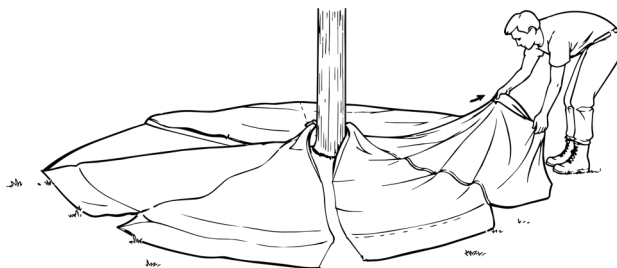
2.3B. Colocación de la tienda con un tronco

1. Desembale y extienda las mitades de la tienda. Compruebe que la pieza de paso de la abertura de la chimenea esté fijada firmemente. Observe la dirección de la abertura de la puerta.



2. Una las mitades de la tienda una a otra cerrando una de las cremalleras y dejando la otra abierta.

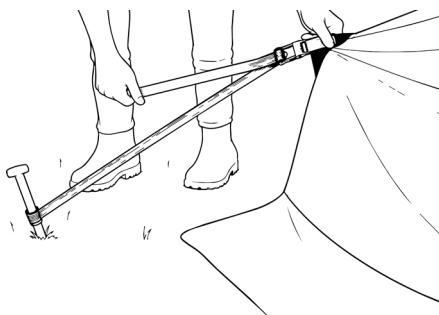
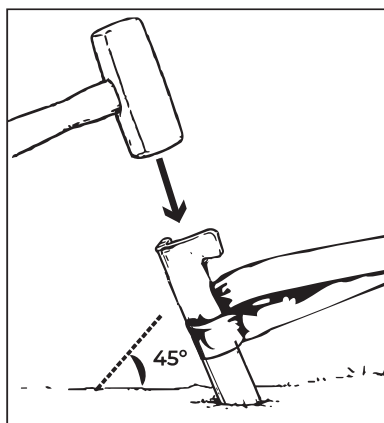
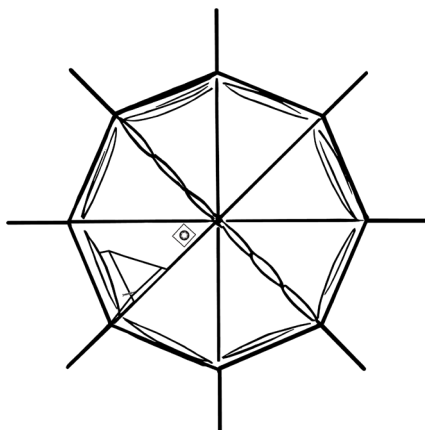
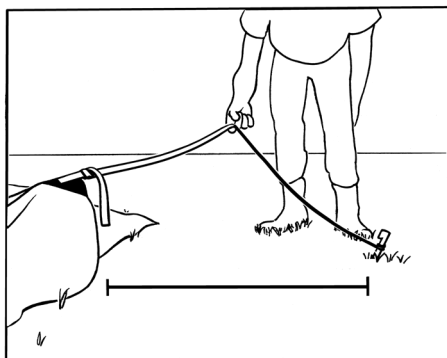
- a. Coloque la protección de la cremallera y ciérrela con ganchos y argollas.
- b. Sujete el remate de la tienda al tronco a una altura de unos 180 cm con cuerda de amarre. Pase en zigzag la cuerda por las argollas que se encuentran en el remate de ambas mitades de la tienda. Tense la cuerda.
- c. Cierre la otra cremallera y coloque y cierre su protección.



3. Fixer les cales au sol :

- a. Elija una esquina y busque el lugar adecuado para la cuña:
 - i. La cuerda de la esquina debe sobresalir de la tienda en línea recta mirando desde su punto central. La distancia de la esquina de la tienda a la cuña debe ser de unos 100 cm.
 - ii. Golpee la cuña contra el suelo en ángulo de unos 45 grados, de modo que el extremo superior en forma de T de la cuña mire hacia el lado contrario al de la tienda, y que su parte cóncava mire hacia la tienda.
 - iii. Fije la argolla de la cuerda de la esquina a la cuña y tense la cuerda.
- b. Repita el procedimiento en la esquina contraria.
- c. Repita el procedimiento en las seis esquinas restantes; las ocho esquinas quedan así fijadas.
- d. Observe que en el lugar de las cremalleras de unión de las mitades de la tienda hay dos cuerdas de sujeción: fije esas cuerdas emparejadas a una misma cuña.

ES



2.4. Después de la colocación

1. Compruebe cómo ha quedado erigida la tienda y, si es necesario, haga las siguientes correcciones:

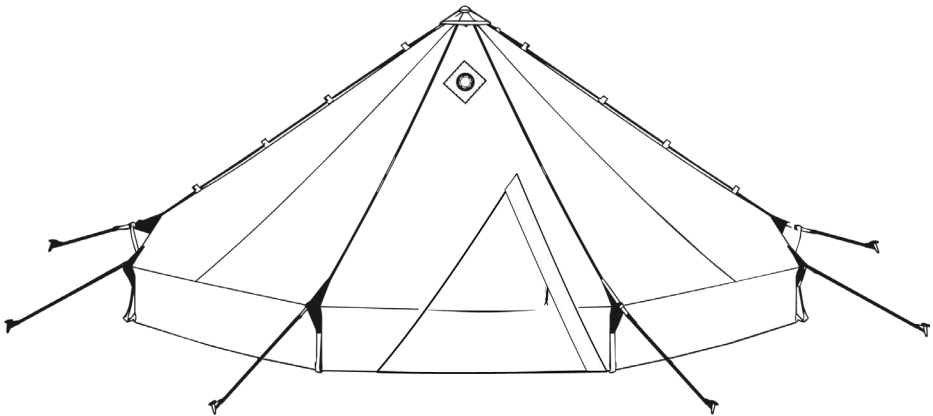
- La tienda no puede presentar pliegues ni hondonadas evidentes.
- Si la tienda ha sido erigida con mástil central: el mástil central debe estar en un ángulo de 90 grados respecto del suelo, y debe estar ajustado de manera que la tienda esté bien colocada y sus bordes toquen el suelo.
- Si la tienda ha sido erigida con un tronco: la cuerda que fija el remate de la tienda al tronco debe estar sujeta a una altura adecuada, de manera que la tienda esté bien colocada y sus bordes toquen el suelo.
- Las cuñas deben estar clavadas en el suelo en el ángulo correcto y a la distancia correcta de la tienda.
- Las cuerdas de las esquinas deben estar firmemente sujetas a las cuñas y bien tensas.
- La pieza de paso de la abertura de la chimenea debe estar firmemente fijada a la tienda.
- Los faldones de la tienda deben estar remetidos hacia el interior de la tienda.

2. (Opcional) Instale la lona del suelo:

- Desenrolle la lona del suelo alrededor del mástil central o el tronco de forma que el corte de la lona del suelo señale desde el punto central en la dirección de la abertura de la puerta. Cubra los faldones de la tienda con la lona del suelo.

3. (Opcional) Instale la estufa:

- Siga las instrucciones de la estufa.
- Preste especial atención a los aspectos de seguridad relativos a la estufa, incluidos la fijación a la tienda de la pieza de paso de la chimenea, la retirada de la tienda y de su entorno de los materiales fácilmente inflamables y la preparación de agua o instrumentos de extinción.
- Para reducir al mínimo los daños causados en la tienda por chispas procedentes de la chimenea, esta debe sobresalir 100 cm de la parte superior de la cubierta de la tienda. Recomendamos quemar leña dura seca para que la cantidad de chispas sea la menor posible.



2.5. Durante el uso

1. Preste atención al mástil central, a la cuerda de fijación al tronco, a las cuerdas de las esquinas y a las cuñas. Ajústelos y repárelos cuando sea necesario. Recuerde que se puede desplomar la tienda cuando ajuste o corrija la posición, la tensión o la fijación de dichos elementos.
2. Durante las precipitaciones de nieve: preste atención a la capa de nieve que se acumule sobre la tienda, no deje que la capa de nieve supere los 25 mm de grosor. Es fácil limpiar la nieve golpeando la cubierta de la tienda cuidadosamente desde el interior con la mano o con algún instrumento romo.
3. El vapor de agua se puede condensar y conformar gotas en la parte interior de la tienda durante el uso. Esto se puede prevenir hasta cierto punto calentando la tienda con una estufa y abriendo las cubiertas del remate de la tienda para ventilar. La condensación acumulada en la cara interior de la tienda se puede secar, por ejemplo, con una toalla o un paño. La condensación es inevitable, pero se puede reducir al mínimo, por ejemplo, introduciendo en la tienda la menor cantidad posible de equipo mojado y evitando cocinar dentro de la tienda.
4. Cuando se use una estufa: nunca deje la estufa desatendida. No toque la estufa ni la chimenea mientras estén calientes. Mantenga el equipo que se encuentre dentro de la tienda a una distancia segura de la estufa para evitar daños.

2.6. Desmontaje

1. Vacíe la tienda.
 - i. Cuando use una estufa: asegúrese de que la estufa se haya enfriado antes de manipularla.
2. Si la tienda ha sido erigida con mástil central:
 - i. Sujete bien el mástil central y desmóntelo quitando los pasadores; saque el mástil central y póngalo en posición de transporte mediante los pasadores.
 - ii. Afloje las cuerdas de las esquinas y retírelas de las cuñas.
3. Si la tienda ha sido erigida fijándola a un tronco:
 - i. Afloje las cuerdas de las esquinas y retírelas de las cuñas.
 - ii. Separe los remates de las mitades de la tienda y la cuerda de fijación del tronco.
4. Abra las cremalleras de las mitades de la tienda y separe las mitades una de otra.
5. Recoja y cuente las cuñas, límpielas y guárdelas en su bolsa de transporte.
6. Enrolle y embale las mitades de la tienda con las cuerdas.



2.7. Mantenimiento y almacenamiento

1. Limpie y seque bien la tienda y sus componentes. Limpie la tienda con un cepillo; si es necesario, use agua y un jabón suave. No lave la tienda en una lavadora ni con detergentes fuertes.
2. Al limpiar, compruebe el estado de la tienda y sus componentes.
3. Repare las quemaduras pequeñas de chispas con el juego de reparación de tiendas.
4. Si son necesarias medidas de mantenimiento mayores, consulte con Savutta para obtener instrucciones.
5. Si algún componente de la tienda falta o está dañado hasta resultar irreparable, cámbielo por un repuesto adecuado de Savotta.
6. Almacene la tienda y sus componentes en un lugar seco, de temperatura estable y protegido de la luz solar.
7. En ningún caso se debe almacenar la tienda sucia, mojada o húmeda.

3. GARANTÍA

Puede consultar las condiciones de garantía actuales y detalladas en nuestro portal de Internet: www.savotta.fi.

Nuestras tiendas de campaña y nuestros accesorios para tiendas de campaña se suministran por término general con 2 años de garantía contra defectos de fabricación y de materiales. Con ello se cubren dos temporadas de uso completas, por lo que la tienda, durante el periodo de vigencia de la garantía, puede verse sujeta a todas las circunstancias a las que se vaya a enfrentar durante su vida útil. Por su naturaleza, los defectos de los materiales y de fabricación típicamente se notan ya inmediatamente al manipular el producto, y, como mucho, cuando se use en circunstancias climáticas cambiantes en las distintas estaciones del año y distintos entornos.

La garantía no cubre:

1. Daños debidos a errores en el uso, como, por ejemplo:
 - a. Daños causados por el uso, el mantenimiento o el almacenamiento incorrectos, daños por rayos UV, óxido, moho, suciedad y similares.
 - b. Perforaciones o rasgaduras causadas por el uso incorrecto o por el uso de fuerza excesiva.
 - c. Deformación o rotura de cuñas o mástiles debido al uso incorrecto o al uso de fuerza excesiva.
2. Daños causados por el desgaste natural, por ejemplo:
 - a. Lona descolorida o quebradiza por la luz del sol (daños por rayos UV).
 - b. Cuerdas, correas y lonas desgastadas, perforaciones y todos los desgastes derivados del uso normal.
 - c. Daños causados por agua, nieve, hielo, tormentas, viento u otros fenómenos naturales.
3. Los daños causados por el fuego, incluidos los desperfectos causados por el calor, las chispas, las llamas, las brasas y el humo.
4. Diferencias de los materiales y la fabricación que estén dentro de las tolerancias permitidas, como, por ejemplo:
 - a. Variaciones en el tono cromático de los materiales y en la translucidez de las lonas.
 - b. Desviaciones técnicas de la fabricación, incluidas marcas de corte en las lonas.
 - c. Cambios de color en los materiales de las ventanas.

EQUIPMENT MAINTENANCE

When you invest in Savotta gear, you're choosing equipment built to endure years of use. But even the toughest gear needs proper care to go the full distance.

Follow the QR code below for maintenance tips and to contact our repair service for minor damage or modifications - available only within the EU.



Equipment
maintenance